

Sandweiler Schulbuwet

2020/2021



Bulletin scolaire Sandweiler
2020/2021

Sandweiler Schulblatt
2020/2021

Mentions légales

Impressum



Le "Schoulbuet" est une publication de l'administration communale de Sandweiler sous la responsabilité du collège des bourgmestre et échevins qui paraît une fois par an. Le "Schoulbuet" est distribué gratuitement à tous les ménages des localités du Findel et de Sandweiler.

Coordination et interlocuteur:
Susana Dinis Martins

Rédacteurs:
Susana Dinis Martins, comité d'école, enseignants

Photos / Illustrations:
Susana Dinis Martins, enseignants

Conception et réalisation:
Graphicube s.à r.l.

Impression:
Imprimerie Reka s.a.

Date de parution:
9 septembre 2020

© Administration communale de Sandweiler -
Tous droits réservés

Le mot du bourgmestre

D'Wuert vun der Buergermeeschtech



Chers parents, chers enfants,

Le 15 septembre, une nouvelle année scolaire commencera. J'espère que vous avez tous passé de superbes vacances d'été et que vous êtes maintenant prêts et en forme pour entamer la rentrée scolaire avec énergie et beaucoup d'enthousiasme.

L'année scolaire 2019/2020 a été une année très spéciale pour les enseignants, les parents et les élèves. Les écoles ont dû fermer leurs portes du jour au lendemain en raison de la crise sanitaire et de la déclaration de l'état de crise. Une situation difficile pour tous les concernés.

La crise sanitaire affectait en particulier les enfants, qui ne pouvaient plus voir leurs amis et camarades de classe. Ils ne pouvaient plus jouer avec eux, ni bavarder, ni rire ensemble ou même se disputer. Il n'était pas facile pour eux de comprendre qu'ils ne pouvaient ni célébrer leurs fêtes habituelles ni partir ensemble en colonies scolaires.

Chers collaborateurs de l'école et de la maison relais, chers parents et enfants, je tiens à vous remercier pour tous les efforts que vous avez faits pendant ce temps. Grâce à vos efforts inlassables et votre engagement commun, vous avez permis aux enfants d'avoir une rentrée scolaire optimale.

Le collège échevinal est particulièrement heureux qu'après une longue période de construction, le nouveau bâtiment scolaire du cycle 1 ouvre ses portes le 15 septembre 2020. Ce sera une journée passionnante pour les enfants, pendant laquelle ils pourront découvrir leur nouveau bâtiment.

Celui-ci en combinaison avec un concept pédagogique sont la base d'une collaboration optimale et intensive entre l'école et la maison relais disposant de salles adaptées aux différentes activités ainsi que d'une cantine scolaire.

Nos enseignants ont une tâche extrêmement importante et une grande responsabilité car l'école constitue un fondement essentiel pour une réussite dans la vie ultérieure.

C'est pourquoi, il est particulièrement important pour vous, en tant que parents, de participer activement à la vie scolaire de vos enfants et de travailler en étroite collaboration avec l'école.

Un très grand merci à tout le personnel, aux représentants des parents, au comité d'école et à l'association des parents de Sandweiler pour leur engagement permanent en faveur de nos enfants. Merci aussi aux responsables de la commune, de l'école et de la maison relais, qui travaillent depuis des semaines sur les préparatifs nécessaires afin d'assurer un bon démarrage de la nouvelle année scolaire.

Le collège échevinal vous souhaite à tous une année scolaire 2020/2021 passionnante et réussie.

Simone Massard-Stitz
Bourgmestre

Léif Elteren, léif Kanner,

D'Schoujoer 2019/2020 war fir d'Léierpersonal, d'Elteren an d'Kanner e ganzt speziellt Joer. Vun engem Dag op deen aneren huet, duerch déi sanitär Kris an d'Ausruffe vum "état de crise", d'Schoul missen hir Dieren zoumaachen. Eng Situatioun déi fir kee vun iech einfach war. Ganz besonnesch huet et awer eis Kanner getrafft, déi hir Frënn a Schoukolleegen net méi konnte gesinn, net méi konnte mat hinne spillen, poteren, laachen oder awer och emol streiden. Et war schwéier fir si ze verstoen, datt si net konnten hir gewinnte Fester feieren an och net zesummen an hir Kolonie fueren. Iech alleguerten, léift Personal aus der Schoul a Maison Relais, léif Elteren a Kanner soen ech villmoos Merci, fir all är Efforten, déi dir während dëser Zäit hutt misse maachen. Mat ärem onermiddlechen a gemeinsamen Asaz hutt dir et erméiglecht, datt d'Kanner en optimale Start an dat neit Schouloer hunn.

Ganz besonnesch freet sech de Schäfferot, dass no laanger Bauzäit, de 15. September eis neit Schoulgebaai vum Cycle 1 seng Dieren opmécht, dëst wäert en opreegenden Dag fir d'Kanner ginn, wann si hiert neit Gebai entdecke kënnen. Mat dësem Gebai leeë mir de Grondsteen fir eng optimal an intensiv Zesummenaarbecht, dëst zesummen mat engem pedagogesche Konzept tëschent der Schoul an der Maison Relais mat hire Funktiounssäll an dem Schoulrestaurant.

Eist Léierpersonal huet eng extreem wichteg Aufgab an eng grouss Verantwortung, well an der Schoul scho gréisstendeels d'Fundament an d'Voraussetzung fir d'Weiderkommen am spéidere Liewen geschafe ginn. An duerfir ass et och besonnesch wichteg, dass dir als Elteren aktiv um Schoulliewe vun äre Kanner deelhuelt, an enk mat der Schoul zesummeschafft.

E ganz décke Merci un dat ganzt Personal, un d'Elterevertreieder, un d'Schoullkommissioun an un d'Sandweiler Elterevereenegung fir hiert permanent Engagement fir eis Kanner. Merci un déi Responsabel vun der Gemeng, Schoul a Maison Relais, déi schon zënter Woche mat den néidege Preparativen am Gaang sinn, datt dir Alleguerten en flotten an optimale Start hutt.

De Schäfferot wënscht iech alleguer e flott, erfollegräich a spannend Schouloer 2020/2021.

Simone Massard-Stitz
Buergermeeschtech

Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Mentions légales _____ 2
Impressum

Le mot du bourgmestre _____ 3
D'Wuert vun der Buergermeeschtech

Sommaire _____ 4
Inhaltsverzeichnis

Bon à savoir - Gut zu wissen

Bon à savoir _____ 5
Gut zu wissen

Calendrier scolaire 2020/2021 _____ 8
Schulkalender 2020/2021

Rentrée scolaire _____ 9
Schulanfang

Transport scolaire _____ 10
Schultransport

Sécurité sur le chemin de l'école _____ 12
De séchere Schoulwee

Nouveau bâtiment scolaire pour le cycle 1 _ 14
Neues Schulgebäude für den 1.Zyklus

Infrastructures de la commune _____ 16
Gemeindeinfrastrukturen

L'école de Sandweiler en chiffres _____ 20
Die Sandweiler Schule in Zahlen

Subside & allocations _____ 21
Beihilfen & finanzielle Unterstützung

Organisation scolaire - Schulorganisation 2020/2021

Cycle 1 - Précoce et Préscolaire _____ 22
1. Zyklus - Früherziehung und Vorschulunterricht

Cycle 2 _____ 26
2. Zyklus

Cycle 3 _____ 28
3. Zyklus

Cycle 4 _____ 30
4. Zyklus

Informations générales - Allgemeine Informationen

Informations générales _____ 32
Allgemeine Informationen

Système éducatif au Luxembourg _____ 36
Bildungssystem in Luxemburg

Particularités de l'école de Sandweiler Besonderheiten der Sandweiler Schule

Projets sociaux à Sandweiler _____ 38
Soziale Projekte in Sandweiler

I-EBS à l'école fondamentale de Sandweiler _____ 41
I-EBS in der Sandweiler Schule

"Léierstiffchen" _____ 42
"Léierstiffchen"

Annabelle, chien d'assistance pédagogique _____ 43
Projekt Schulhund Annabelle

Les iPad à l'école _____ 44
IPads in der Schule

Le PDS (Plan de développement scolaire) _ 45
Der PDS (Schulentwicklungsplan)

Médiathèque scolaire "Um Weier" _____ 46
Schulmediathek "Um Weier"

Collaboration avec l'association des parents d'élèves _____ 47
Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Encadrement extrascolaire - Außerschulische Betreuung

Plan d'encadrement périscolaire - PEP _____ 48
Außerschulischer Betreuungsplan - PEP

Encadrement extrascolaire par Piwitsch a.s.b.l. _____ 48
Außerschulische Betreuung durch Piwitsch a.s.b.l.

Crèche Piwitsch _____ 49
Kindertagesstätte Piwitsch

Maison relais _____ 50
Maison relais

Maison des jeunes Sandweiler _____ 54
Jugendhaus Sandweiler

LASEP _____ 55
LASEP

Page des associations _____ 56
Seite der Vereine

Activités 2019/2020 - Aktivitäten 2019/2020

Activités 2019/2020 _____ 57
Aktivitäten 2019/2020

L'école au temps du Virus _____ 61
Schule in der Zeit des Virus

Photos de classe 2019/2020 _____ 62
Klassenfotos 2019/2020

Départ des élèves du cycle 4.2 _____ 70
Abschied der Schüler des Zyklus 4.2

Informations pratiques _____ 71
Nützliche Informationen



Bon à savoir *Gut zu wissen*

La surveillance des élèves

Au début de l'année scolaire, les enseignants des cycles 2 à 4 établissent un plan des surveillances. 5 à 6 enseignants surveillent les enfants dans la cour de récréation, 10 minutes avant le commencement des cours, ainsi que les dix minutes qui suivent la fin des cours. 6 enseignants sont également présents pendant la récréation.

Au cycle 1, tous les enseignants surveillent les élèves dans la cour de récréation.

Absences, dispenses et obligation scolaire

Obligation scolaire

Au Luxembourg, la scolarité est obligatoire et s'étend de 4 à 16 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de 4 ans révolus avant le 1er septembre doit fréquenter l'école.

Beaufsichtigung der Schüler

Am Anfang des Schuljahres stellen die Lehrpersonen der Zyklen 2 bis 4 einen Plan für die Beaufsichtigung der Schüler auf. Diese fängt zehn Minuten vor der Schulzeit an, endet zehn Minuten nach dem Ende der Schulzeit und wird von 5 bis 6 Lehrkräften gehalten. Auch während der Pause sind 6 Lehrkräfte im Schulhof.

Im 1. Zyklus werden die Kinder von allen Lehrkräften während der Pause beaufsichtigt.

Abwesenheit, Schuldispens und Schulpflicht

Schulpflicht

Der Schulbesuch im Großherzogtum Luxemburg ist für die Kinder im Alter von 4 bis 16 Jahren obligatorisch. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt, und vor dem 1. September 4 Jahre alt ist, muss die Schule besuchen.

Contacter l'école

Vous pouvez contacter l'école par courrier électronique à l'adresse suivante:

schoul@sandweiler.lu

www.sandweiler-schoulen.lu

Die Schule kontaktieren

Sie können die Schule unter folgender Emailadresse erreichen:

schoul@sandweiler.lu

www.sandweiler-schoulen.lu



Si l'enfant ne fréquente pas l'école fondamentale à Sandweiler ou est inscrit dans une école privée, un certificat d'inscription devra être remis au secrétariat communal au plus tard huit jours après le début des cours.

Absence en classe

Toute absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l'enfant le jour même avant 8h15.

Les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est obligatoire.

Demandes de dispense

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées exceptionnellement sur demande motivée des parents.

Les dispenses peuvent être accordées:

- par le titulaire de la classe, pour une durée ne dépassant pas une journée
- par le président du comité d'école pour une durée de deux à cinq jours consécutifs

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation doit être dûment motivée et contenir: le nom de l'enfant, le nom du titulaire de classe, le motif de la demande et la date pour laquelle la dispense est demandée. Une demande écrite et signée est adressée par le responsable de l'enfant dans un délai raisonnable:

- au titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas un jour
- au président du comité d'école pour une durée de deux à cinq journées

Dispositions en cas d'annulation des cours suite à des intempéries ou en cas de force majeure

L'information des parents en cas de libération des cours par le Ministère se fera:

- par les médias (RTL, Eldorado, ...)
- par le service sms2citizen de la Commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits)

Besucht das Kind nicht die Schule in Sandweiler oder ist es in einer privaten Schule eingeschrieben, müssen die Eltern spätestens acht Tage nach Beginn der Kurse eine entsprechende Bescheinigung im Gemeindesekretariat abgeben.

Abwesenheit

Jede Abwesenheit eines Schülers muss der betreffenden Lehrperson noch am gleichen Tag bis 8:15 Uhr vom Erziehungsberechtigten gemeldet werden.

Lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen, sowie höhere Gewalt stellen legitime Abwesenheitsgründe dar.

Fehlt ein Schüler länger als drei Tage, so ist ein Attest vom Arzt erforderlich.

Gesuch um Schuldispens

Eine Freistellung vom Schulbesuch kann in Ausnahmefällen durch einen motivierten Antrag der Eltern angefragt werden.

Die Schuldispens kann bewilligt werden:

- durch den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag
- durch den Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von mehr als einem Tag

Vorgehensweise: Jeder Antrag für eine Freistellung vom Schulbesuch muss schriftlich vom gesetzlichen Vormund mit einer adäquaten Begründung in einer angemessenen Frist eingereicht werden:

- beim Klassenlehrer/bei der Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag
- beim Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von 2 bis 5 Tagen

Ausführungsvorschriften über die Befreiung vom Unterricht im Falle von extremen Wetterlagen oder höherer Gewalt

Im Falle einer Befreiung vom Unterricht, werden die Informationen des Ministeriums, den Eltern folgendermaßen mitgeteilt:

- über die Medien (RTL, Eldorado, ...)
- über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern)



L'information des parents en cas de libération des cours par la Commune de Sandweiler se fera:

→ par le service sms2citizen offert par la Commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits).

Dispositions générales en cas d'annulation des cours:

→ Pendant les heures de classe, un **service d'accueil** sera assuré par les enseignants à l'école.

→ Une **permanence téléphonique** fonctionnera au numéro 621 50 24 21 (président du comité d'école) entre 7h00 et 8h00 et au numéro 35 97 11-1 (commune) à partir de 8h00.

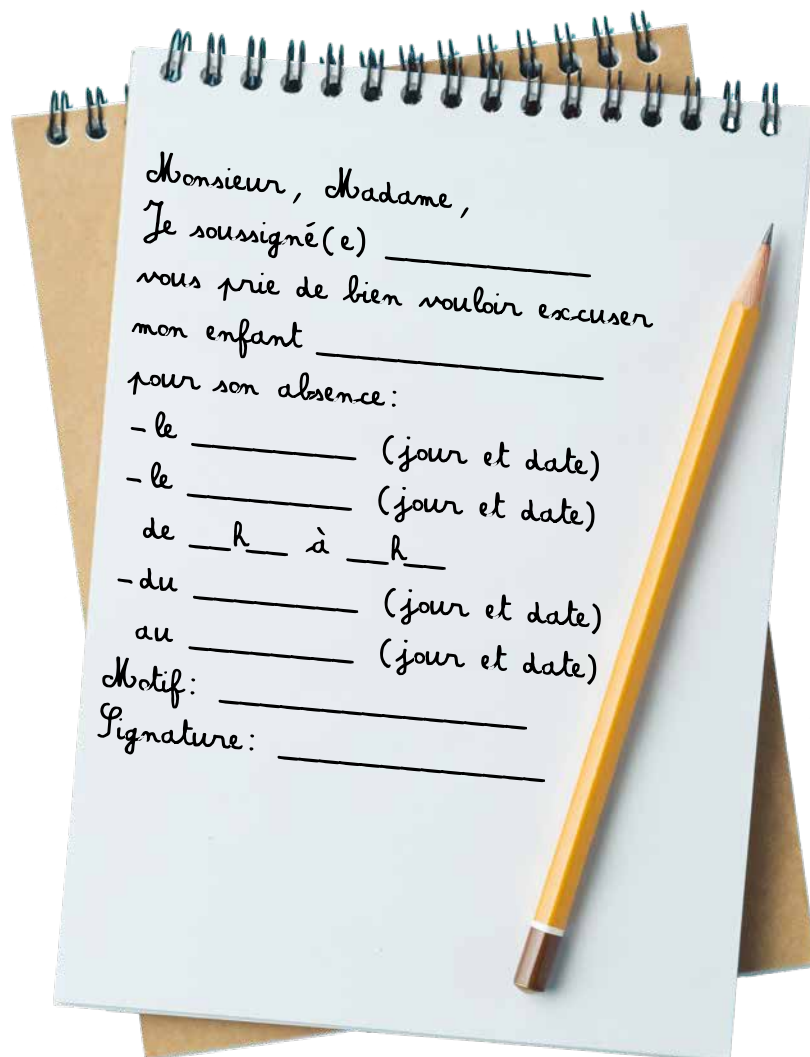
Accueil à la maison relais:

→ Il n'y aura pas de Pédibus.

→ L'accueil à la maison relais sera assuré de 7h30 à 8h00 pour les enfants inscrits.

Si vous n'êtes pas encore inscrit au service **sms2citizen**, vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur le site internet de l'école www.sandweiler-schoulen.lu et le renvoyer à la Commune.

Justificatif d'absence (modèle)



Die Information der Gemeinde Sandweiler an die Eltern im Falle einer Befreiung vom Unterricht wird folgendermaßen mitgeteilt:

→ über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern).

Allgemeine Anordnungen im Falle einer Freistellung vom Unterricht:

→ Während der regulären Schulzeit ist eine Aufnahme durch das Lehrpersonal möglich.

→ Ein telefonischer Bereitschaftsdienst funktioniert unter der Nummer 621 50 24 21 (Präsident des Schulkomitees) zwischen 7:00 und 8:00 Uhr und unter der Nummer 359711-1 (Gemeinde) ab 8:00 Uhr.

Empfang in der Maison Relais:

→ Der Pedibus-Dienst kann nicht angeboten werden.

→ Der Empfang in der Maison Relais findet von 7:30 bis 8:00 Uhr für die angemeldeten Kinder statt.

Falls Sie noch nicht beim sms2citizen-Dienst angemeldet sind, können Sie das Anmeldeformular unter www.sandweiler-schoulen.lu downloaden und an die Gemeinde senden.

Entschuldigung (Modell)

Matériel scolaire

Les livres scolaires des élèves sont offerts par la commune de Sandweiler.

Schulmaterial

Die Schulbücher der Sandweiler Grundschul Kinder werden gratis von der Gemeinde zur Verfügung gestellt.

Cours de natation

Des cours de natation sont organisés pour les élèves des cycles 2 à 4. Ces cours ont lieu à la "Coque" à Luxembourg-Kirchberg et sont assurés par les enseignants. Les cours pour les élèves non-nageurs des cycles 2 et 3 sont assurés par Vicky Komes, une instructrice de natation.

Schwimmunterricht

Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 werden Schwimmkurse angeboten. Diese Kurse werden vom Lehrpersonal organisiert und finden in der "Coque" in Luxemburg-Kirchberg statt. Kurse für die Nichtschwimmer der Zyklen 2 und 3 werden von Vicky Komes, einer Schwimmlehrerin angeboten.

Calendrier scolaire 2020/2021

Schulkalender 2020/2021

Septembre 2020						
L	M	M	J	V	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Octobre 2020						
L	M	M	J	V	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Novembre 2020						
L	M	M	J	V	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Décembre 2020						
L	M	M	J	V	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Janvier 2021						
L	M	M	J	V	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Février 2021						
L	M	M	J	V	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

Mars 2021						
L	M	M	J	V	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Avril 2021						
L	M	M	J	V	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Mai 2021						
L	M	M	J	V	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Juin 2021						
L	M	M	J	V	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Juillet 2021						
L	M	M	J	V	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

■ Vacances scolaire / Schullerrien
 ■ Jours fériés / Feiertage

L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2020 et finit le jeudi 15 juillet 2021.

Das Schuljahr beginnt am Dienstag, den 15. September 2020, und endet am Donnerstag, den 15. Juli 2021.

Information aux parents

Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Information an die Eltern

Am Tag nach der Erstkommunion findet der Unterricht für die betroffenen Kinder wie gewöhnlich statt. Entschuldigungen betreffend einer Abwesenheit am Montagmorgen nach der Erstkommunion werden vom Lehrpersonal angenommen.

Die Schulkinder der vier Zyklen werden nicht mehr während des Pilgertages freigestellt. Allerdings akzeptieren die Lehrkräfte mögliche schriftliche Entschuldigungen bei einer morgendlichen Abwesenheit eines Schülers, der gepilgert ist.



Après un accueil par les responsables de la commune, tous les enfants, ainsi que leurs parents, sont invités à se rendre dans leur salle de classe, où les enseignants leur souhaiteront la bienvenue.

L'association des parents d'élèves invite tous les parents à rejoindre leur stand où des cafés et des croissants offerts par la commune seront servis à l'école "Um Weier" ainsi qu'à l'école "an de Jeechstécker".

Nach einem Empfang durch die Gemeindeverantwortlichen, gehen die Kinder mit ihren Eltern in ihre jeweilige Klasse, wo sie von den Lehrpersonen begrüßt werden.

Nach dieser Begrüßung laden die Elternvereinigung und die Gemeinde (in beiden Schulgebäuden) alle Eltern zu Kaffee und Croissants ein.

Rentrée scolaire

Cycle 1 - précoce:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h30 dans la nouvelle école "Schoukplex Cycle 1 an de Jeechstécker".

Cycle 1 - préscolaire:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h30 dans la nouvelle école "Schoukplex Cycle 1 an de Jeechstécker".

Cycles 2.1 à 4.2:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h00 dans l'amphithéâtre de la cour de récréation de l'école "Um Weier" (en cas de pluie dans le hall sportif).

Schulanfang

Zyklus 1 - Früherziehung:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:30 Uhr in der neuen Schule "Schoukplex Cycle 1 an de Jeechstécker".

Zyklus 1 - Vorschule:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:30 Uhr in der neuen Schule "Schoukplex Cycle 1 an de Jeechstécker".

Zyklen 2.1 bis 4.2:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:00 Uhr im Amphitheater des Schulhofs der Schule "Um Weier" (bei Regen in der Turnhalle).

Transport scolaire

Schultransport

À Sandweiler - Pédibus

Le Pédibus est un système de ramassage scolaire qui se fait à pied et qui fonctionne selon le principe suivant: un groupe d'enfants est accompagné par des adultes sur le chemin de l'école. Comme le bus traditionnel, le Pédibus accueille les enfants à différents endroits d'un itinéraire prédéfini et selon un horaire fixe.

Grâce à l'utilisation du Pédibus, le trafic aux abords des écoles est réduit, la pollution et les nuisances sonores sont également diminuées. De plus, la marche à pied exerce une influence bienfaisante sur la santé des enfants et présente bien d'autres avantages: elle favorise la socialisation, la prise de conscience des dangers de la route et l'autonomie des enfants.

La chargée de direction de la maison relais ainsi que son adjointe organisent le Pédibus et gèrent les inscriptions.

In Sandweiler - Pedibus

Die Begleitpersonen des Pedibus bringen die Kinder zu Fuß zur Schule. Sie folgen einer vereinbarten Route und holen die Kinder zu bestimmten Zeiten an definierten Sammelstellen ab.

Die Nutzung des Pedibusses trägt zu einer Reduzierung des Verkehrs und zu einer Verminderung der Umweltverschmutzung sowie der Lärmbelastigung rund um die Schule bei. Der Fußmarsch übt einen positiven Einfluss auf die Gesundheit der Kinder aus und hat sogar noch weitere Vorzüge: Er fördert die sozialen Kontakte, ein Erkennen der Gefahren im Verkehr und die Autonomie der Kinder.

Der Pedibus wird von den Verantwortlichen der Maison Relais organisiert. Letztere nimmt auch die Einschreibungen entgegen.

Le pédibus pour le cycle 1:

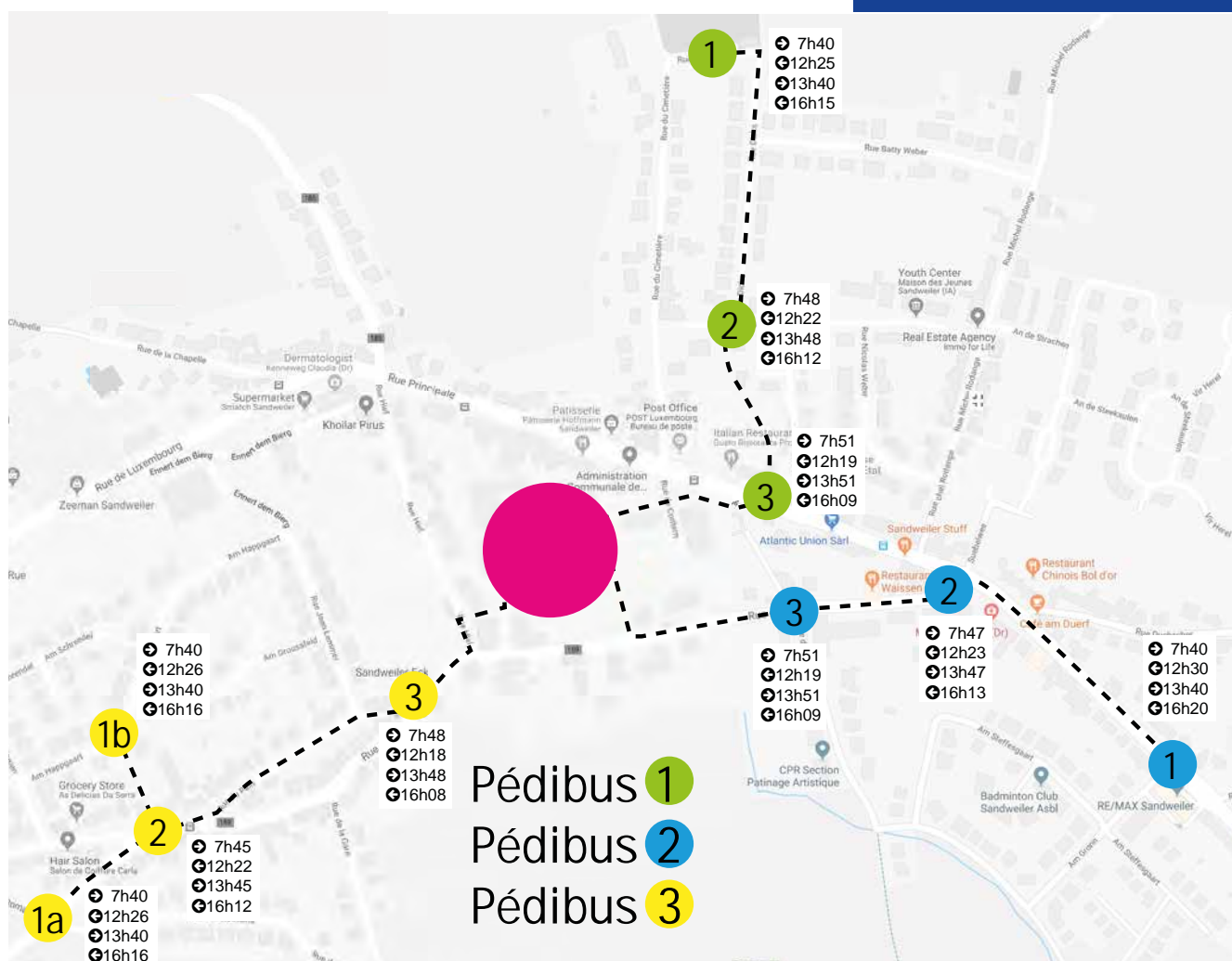
Pédibus 1: Les accompagnateurs du pédibus s'arrêtent au bâtiment scolaire "an de Jeechterstécker" pour y déposer les enfants du cycle 1. Ensuite, ils continuent leur chemin avec les enfants des cycles 2 à 4 jusqu'à l'école "Um Weier".

Pédibus 2+3: Les enfants attendent les accompagnateurs du pédibus dans la cour de récréation du bâtiment scolaire "Um Weier". Ils se rendent à pied au bâtiment "an de Jeechtstécker".

Der Pedibus für den Zyklus 1

Pedibus 1: Die Pedibus-Begleiter stoppen am Schulgebäude "an de Jeechtstécker", um die Kinder des Zyklus 1 abzusetzen. Dann geht es mit den Kindern der Zyklen 2 bis 4 weiter bis zur Schule "Um Weier".

Pedibus 2+3: Die Kinder warten im Schulhof des Schulgebäudes "Um Weier" auf die Pedibus-Begleiter. Dann gehen sie zu Fuß bis zum Gebäude "an de Jeechtstécker".





Au Findel - navette scolaire

Une navette assure le transport des élèves de l'école fondamentale de Sandweiler au Findel et vers le bâtiment scolaire à Sandweiler. Le transport est gratuit et assuré du lundi au vendredi en dehors des périodes des vacances scolaires.

Peuvent profiter de cette navette

- tous les élèves des cycles 1 à 4 de l'école fondamentale de Sandweiler habitant la localité du Findel

Les parents, grands-parents, copains, ... ne sont pas autorisés à utiliser la navette scolaire.

Un accompagnateur est présent dans le bus et veille au bon déroulement du trajet.

Findel - Pendelbus

Ein Pendelbus wird eingesetzt, um die Schulkinder aus der Ortschaft Findel in die Schule nach Sandweiler zu fahren. Dieser Busdienst ist gratis und wird von montags bis freitags außerhalb der Schulferien angeboten.

Vom Pendelbus profitieren können:

- alle Schulkinder der Zyklen 1 bis 4 der Sandweiler Grundschule, die in der Ortschaft Findel wohnen

Eltern, Großeltern, Freunde, ... dürfen diese Busverbindung nicht nutzen.

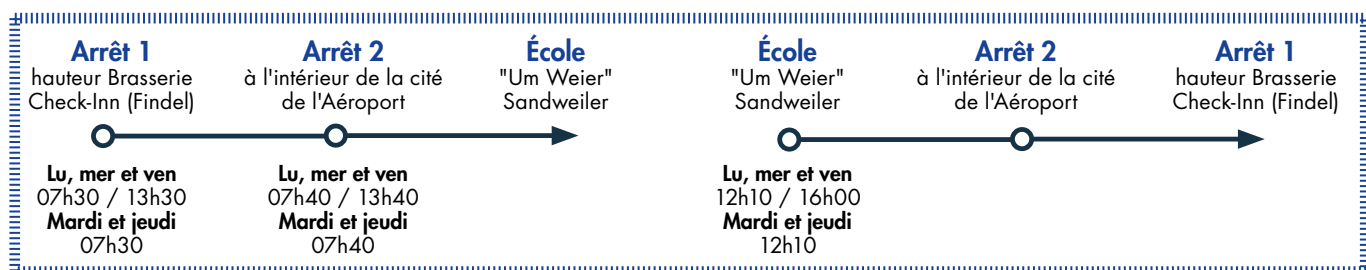
Ein Schulbusbegleiter ist bei jeder Fahrt anwesend und sorgt für einen reibungslosen Ablauf.

Inscription et information

Les inscriptions, désinscriptions ou demandes d'informations se font uniquement auprès du service scolaire de la commune de Sandweiler.

Einschreibung und Information

Einschreibungen, Abmeldungen und Informationen erhalten Sie beim Schuldienst der Sandweiler Gemeinde.



Ponctualité et conduite

Pour garantir un bon déroulement ainsi qu'un maximum de sécurité pour les enfants, il est indispensable que les horaires soient scrupuleusement respectés et que l'enfant fasse preuve d'une conduite adéquate durant le trajet. Veuillez noter qu'en cas de non-respect répété de ces règles, l'administration communale se réserve le droit d'exclure un élève du service navette.

Pünktlichkeit und Verhalten

Um einen reibungslosen Ablauf und ein Maximum an Sicherheit der Kinder zu gewährleisten, ist es notwendig, die Fahrpläne genau einzuhalten. Ebenso ist es wichtig, dass die Kinder eine angemessene Verhaltensweise während der Fahrten an den Tag legen. Bei Fehlverhalten und Nichteinhaltung der Regeln behält sich die Gemeinde das Recht vor, Kinder vom Busdienst auszuschließen.

Sécurité sur le chemin de l'école

De séchere Schoulwee

Le concept "Séchere Schoulwee", élaboré en collaboration avec la commission scolaire et l'association des parents d'élèves de la commune de Sandweiler, sera mis en œuvre pour la rentrée scolaire 2020/2021. Le concept sera accompagné d'un nombre de nouvelles mesures de sécurisation des élèves sur leur chemin vers l'école. En tenant compte des résultats d'une enquête réalisée auprès des élèves et des parents, les chemins domicile-école seront réorganisés dans toute la commune et les passages pour piétons concernés signalés comme tels (sur le chemin vers l'école, le logo "SANDY" sera marqué sur le trottoir).

L'administration communale recommande aux parents de préparer leurs enfants, si possible dès le bas âge, à venir à pied ou à vélo à l'école. Les chemins principaux vers l'école ont été définis en fonction des lieux de résidence des enfants et sont reproduits sur les plans annexés.

Zusammen mit der Elternvereinigung und der Schulkommission der Gemeinde Sandweiler wurde ein Schulwegkonzept erstellt, welches für den Schulanfang im Herbst 2020 umgesetzt wird. Das Konzept sieht eine Reihe zusätzlicher Sicherungsmaßnahmen auf dem Schulweg der Kinder vor. Unter Berücksichtigung der Ergebnisse einer Umfrage unter Schülern und Eltern, werden die Wege zur Schule in der ganzen Gemeinde reorganisiert und entsprechende Fußgängerstreifen speziell ausgewiesen (auf dem Schulweg wird das Schulweglogo "SANDY" auf dem Gehweg aufgetragen).

Die Gemeindeverwaltung rät den Eltern, ihre Kinder bereits in jungen Jahren daran zu gewöhnen, falls möglich, zu Fuß oder mit dem Fahrrad zur Schule zu kommen. Die Hauptschulwege wurden anhand der Wohnorte der Kinder festgelegt und sind in den beiliegenden Plänen dargestellt.



En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin de l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le logo "SANDY" sera appliqué sur le trottoir à hauteur des passages pour piétons respectifs. Les chemins principaux vers l'école ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants.

L'objectif du concept "Séchere Schoulwee" vise à motiver un maximum d'élèves (et de parents) de se rendre à pied à l'école afin de réduire le nombre de voitures dans l'enceinte de l'école. En effet, en raison du nombre de voitures circulant sur le campus scolaire, des situations dangereuses se produisent fréquemment, créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et chez les parents.

Afin de minimiser le risque d'accidents, les règles générales ci-après sont à observer:

- le trottoir est la seule zone sécurisée pour piétons;
- dans la mesure du possible il faudra emprunter le côté le plus sûr du trottoir, c'est-à-dire celui du côté des maisons et des jardins;
- en l'absence d'un trottoir, il faut toujours emprunter le côté gauche de la rue;
- l'endroit le plus sûr pour traverser la rue est au niveau des feux de signalisation et/ou du passage pour piétons;
- si l'enfant doit traverser la rue à un endroit non protégé, il est impératif qu'il se conforme aux règles de sécurité habituelles: regarder attentivement à gauche, puis à droite et ne traverser la rue que si aucune voiture n'est en vue.

Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Schulweg zu gewährleisten, wurde ein Schulwegplan erstellt. Dabei wird das Schulweglogo "SANDY" bei den betreffenden Fußgängerüberwegen aufgebracht. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert (siehe Pläne). Ziel des Konzeptes "Séchere Schoulwee" ist es, die Schüler (und Eltern) dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschule zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs auf dem Schulgelände was ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit sowohl bei Eltern als auch bei Schülern aufkommen lässt.

Um Unfälle zu vermeiden, sind folgende allgemeine Regeln zu beachten:

- der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich für Fußgänger;
- man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite entlang der Häuser und Gärten;
- wenn kein Bürgersteig vorhanden ist, muss man die linke Straßenseite benutzen;
- es ist immer sicherer die Straße an Stellen zu überqueren, die durch Ampeln und/oder Zebrastreifen gesichert sind;
- wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, muss es unbedingt die üblichen Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn kein Fahrzeug in Sicht ist.



Nouveau bâtiment scolaire pour le cycle 1

Neues Schulgebäude für den 1. Zyklus

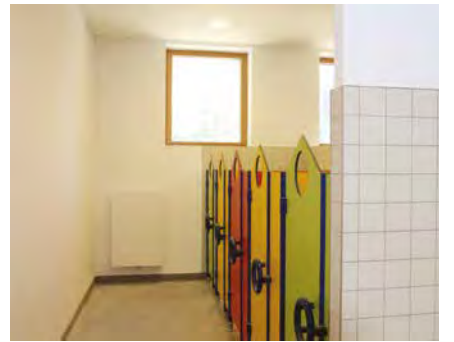
Le bâtiment scolaire "Schoulkomplex Cycle 1 an de Jeechtstécker" ouvrira ses portes en septembre. Les 90 élèves du cycle 1 ainsi que les enseignants et les éducateurs de la maison relais se réjouissent de commencer leur année scolaire dans un tout nouveau bâtiment. Celui-ci pourra être utilisé par la maison relais ainsi que par les enseignants. Les enfants ont donc le bâtiment scolaire à leur disposition toute la journée.

Das Schulgebäude "Schoulkomplex Cycle 1 an de Jeechtstécker" wird im September eröffnet. 90 Schülerinnen und Schüler des Zyklus 1 sowie das Lehrpersonal und die Erzieherinnen und Erzieher der Maison Relais freuen sich darauf, ihr Schuljahr in einem brandneuen Gebäude zu beginnen. Dieses kann während der gesamten Betreuungs- und Schulzeiten genutzt werden. Somit stehen den Kindern den ganzen Tag die gleichen Räumlichkeiten zur Verfügung.

Nouvel Horaire / Neue Uhrzeiten

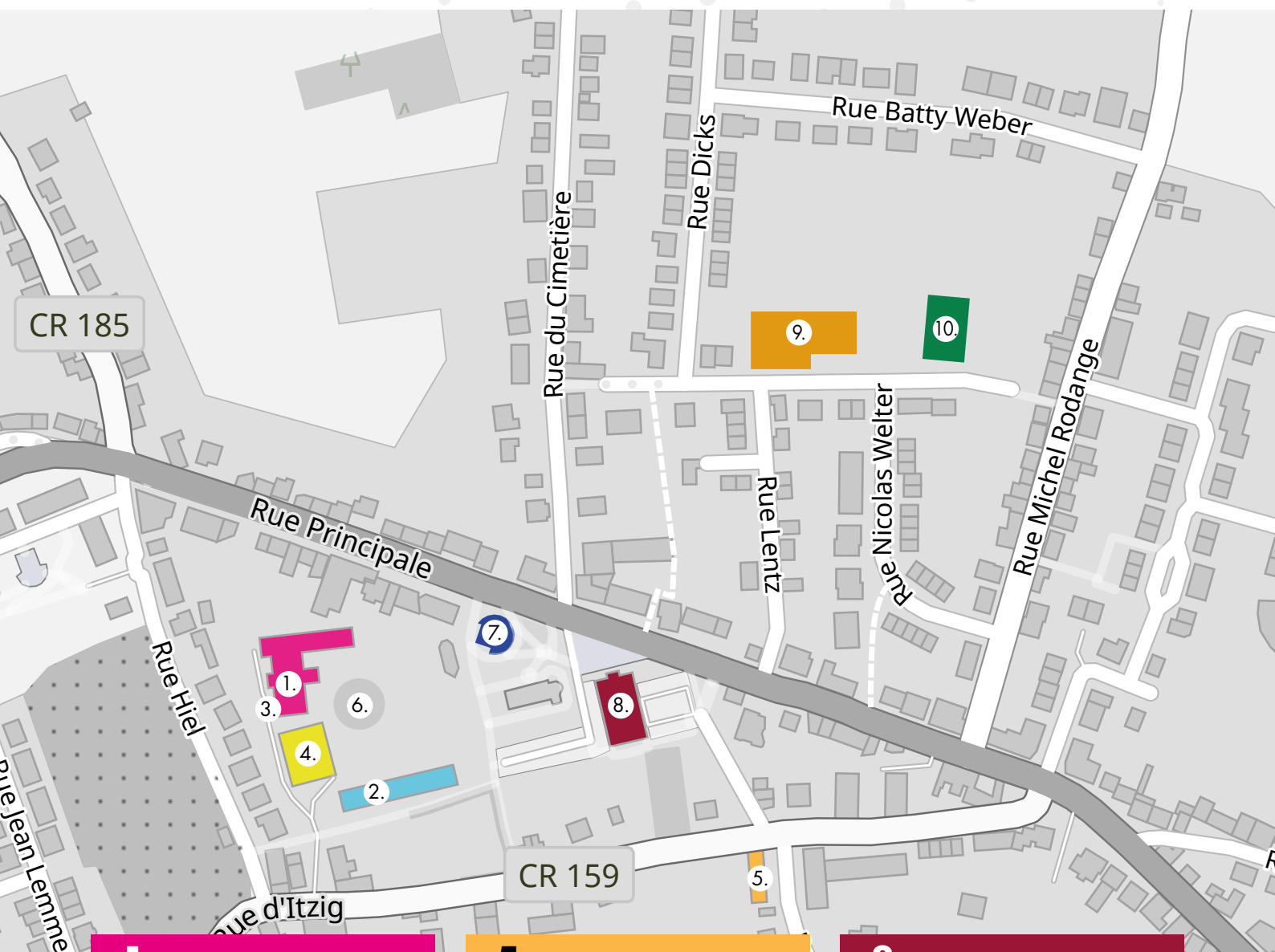
Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à la maison relais: 7h30 - 8h15					
École: 8h15 - 12h00					
13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	libre





Infrastructures de la commune

Gemeindeinfrastrukturen



1. Bâtiment scolaire "Um Weier"

2. Maison relais

3. Médiathèque

4. Hall sportif "Um Weier"

5. Crèche

6. Amphithéâtre

7. Mairie

8. Centre Culturel

9. Schoulkomplex Cycle 1
an de Jeechstécker

10. Maison des jeunes



Bâtiment scolaire "Um Weier"

- 22 salles
- 1 médiathèque
- 22 enseignants
- 1 salle informatique

T: 35 97 11 - 1
F: 35 97 11 - 330

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



Luc Clercq
Concierge /
Hausmeister
T: 35 97 11 - 309

Médiathèque "Um Weier"

T: 35 97 11 - 643

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Infrastructures scolaires

Schulinfrastrukturen



Hall sportif "Um Weier"

T: 35 94 08

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



Maison relais

T: 35 97 11 - 640 / 641
F: 35 97 11 - 660

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



Bâtiment scolaire "Schoukplex Cycle 1 an de Jeechststécker"

- 11 salles
- 1 médiathèque
- 10 enseignants
- 1 cuisine pédagogique
- 1 salle de mouvement

3, rue Nicolas Welter
L-5256 Sandweiler

Il est interdit de rouler à vélo, planche à roulettes, rollerblades, etc. pendant les heures de classe, à savoir le lundi, mercredi et vendredi de 7h50 à 16h10 et le mardi et jeudi de 7h50 à 14h00. Pendant cet horaire, les balles en cuir sont tolérées uniquement sur le "mini-stade".

Montags, mittwochs und freitags von 7:50 bis 16:10 Uhr, sowie dienstags und donnerstags von 7:50 bis 14:00 Uhr ist es verboten, mit dem Fahrrad, dem Skateboard oder Rollerblades, usw. im Schulhof zu fahren. Lederbälle sind während dieser Zeiten nur im Ministadion gestattet.



La cour de récréation de l'école "Um Weier"

La cour de récréation de l'école communale est fermée au public pendant les heures de cours. En dehors des heures d'école, la cour de récréation de l'école est ouverte au public pendant les horaires suivants:

- printemps et été: de 7h00 à 21h00
- automne et hiver: de 7h00 à 20h00
- les dimanches et jours fériés: de 9h00 à 20h00

Der Schulhof der Schule "Um Weier"

Der Schulhof der Sandweiler Schule ist während der Schulstunden für die Öffentlichkeit geschlossen. Außerhalb der Schulstunden ist der Schulhof für die Öffentlichkeit folgendermaßen geöffnet:

- Im Frühjahr und Sommer von 7:00 bis 21:00 Uhr
- Im Herbst und Winter von 7:00 bis 20:00 Uhr
- Am Sonntag und an Feiertagen von 9:00 bis 20:00 Uhr

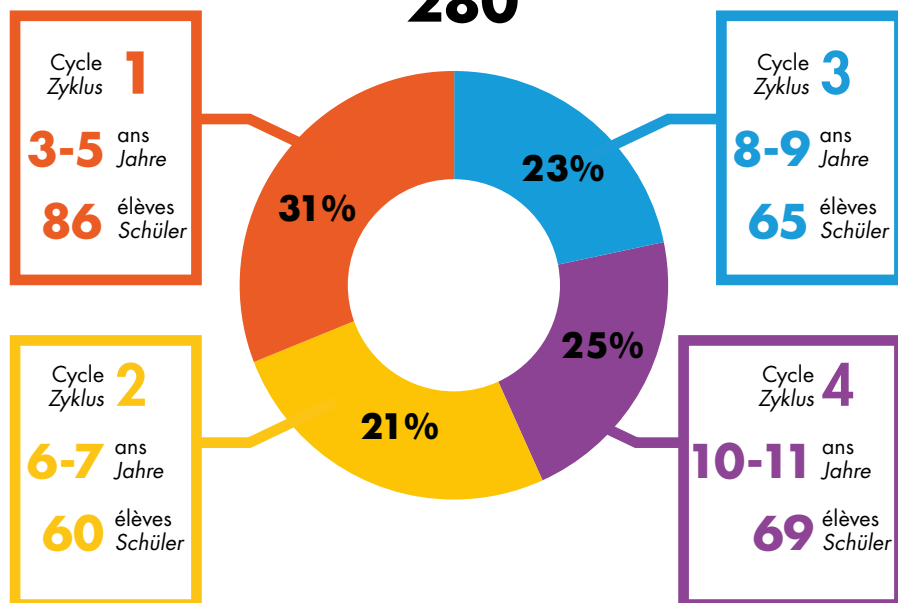
L'école de Sandweiler en chiffres

Die Sandweiler Schule in Zahlen



Nombre d'élèves
Anzahl Schüler

280



Moyenne d'élèves par classe
Durschnittliche Schüler pro Klasse **15,5**

28 Nationalités
Nationalitäten

30 Nombre d'enseignants
Anzahl Lehrer

Nombre de filles/garçons
Anteil Mädchen/Jungen
filles
139 Mädchen **49.64%**

141 garçons
Jungen **50.36%**

151 **53,93%**
Luxembourgeois

129 **46,07%**
non-luxembourgeois

2 Nombre d'éducateurs
Anzahl Erzieher

2 Nombre d'écoles
Anzahl Schulen

1 Personnel technique
Technisches Personal



Subsides & allocations Beihilfen & finanzielle Unterstützung

La commune de Sandweiler offre une multitude de subsides et d'allocations à ses habitants.

Voici les subsides pour les enfants et élèves:
Primes pour études post-primaires:

- ☑ Prime de réussite de l'année scolaire = 75.-€
- ☑ Prime de réussite de fin d'études = 75.-€
- ☑ Subsides pour études supérieures = 250.-€ pour l'année entière (semestre d'hiver et semestre d'été)
- ☑ Subsides aux écoliers fréquentant le conservatoire de musique à Luxembourg = 50 % des frais d'inscription (chant ou instruments) uniquement pour les cours qui ne sont pas offerts par la commune de Sandweiler

Die Sandweiler Gemeinde bietet seinen Einwohnern eine Vielzahl an Beihilfen und Unterstützungen.

Folgende Beihilfen für Kinder und Studenten sind möglich:
Post-Primäre Beihilfen:

- ☑ Prämie für das Bestehen des Schuljahres = 75.-€
- ☑ Prämie für den bestandenen Schulabschluss = 75.-€
- ☑ Finanzielle Unterstützung für Hochschulstudien = 250.-€ für das gesamte Schuljahr (Winter- und Sommersemester)
- ☑ Beihilfe für Kinder, die das Konservatorium in Luxemburg besuchen = 50 % der Kosten (Gesang und Instrumente), ausschließlich für Kurse, die nicht in Sandweiler angeboten werden

Les formulaires de demandes sont téléchargeables sur le site www.sandweiler.lu.

Ils doivent être adressés au collège échevinal avec toutes les pièces à l'appui.

Die Anträge, zum Herunterladen auf unserer Internetseite www.sandweiler.lu, müssen mit allen Belegen an das Schöffenkollégium adressiert werden.

Organisation scolaire Schulorganisation

Cycle 1 - Précoce et préscolaire 1. Zyklus - Früherziehung und Vorschulunterricht

Le **cycle 1 – précoce** accueille les enfants de 3 à 4 ans. Contrairement au cycle 1-préscolaire, la fréquentation n'est pas obligatoire. Il vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement linguistique. Pour les enfants d'origine étrangère, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de l'éducation précoce. L'éducation précoce met l'accent sur le développement social et psychomoteur des enfants, l'acquisition de compétences linguistiques par la pratique ainsi que les jeux éducatifs et communicatifs.

Au **cycle 1-préscolaire**, chaque classe accueille des enfants de 4 à 6 ans. Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, linguistiques et scientifiques.

Nouveau bâtiment scolaire pour le cycle 1 et l'éducation précoce

Environ 90 élèves du cycle 1, les éducateurs de la maison relais et les enseignants commencent l'année scolaire dans le nouveau bâtiment "an de Jeechststécker".

Der Zyklus 1 – Früherziehung empfängt Kinder der Altersgruppe von 3 bis 4 Jahren. Im Gegensatz zum Zyklus1-Vorschulunterricht, ist die Teilnahme nicht obligatorisch. Ein wichtiges Ziel ist, die globale, und insbesondere die sprachliche Entwicklung des Kindes zu fördern. Für die Kinder nicht-luxemburgischer Herkunft ist das Vertrautmachen mit der luxemburgischen Sprache eine der Prioritäten der Früherziehung. Der Hauptakzent der Früherziehung liegt auf der Entwicklung sozialer Kompetenzen und der Psychomotorik sowie der Spracherziehung durch die Praxis und im didaktischen Spiel.

Jede Klasse des Zyklus 1- Vorschulunterricht empfängt Kinder der Altersgruppe von 4 – 6 Jahren. Die Aktivitäten sind vielseitig und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, rechnerische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten.

Neues Schulgebäude für den 1. Zyklus und Früherziehung

Fast 90 Kinder vom Zyklus sowie das Lehrpersonal und die Erzieher aus der Maison Relais freuen sich darauf, das Schuljahr im neuen Schulgebäude "an de Jeechststécker" zu beginnen.

Adresse

3, rue Nicolas Welter
L-5256 Sandweiler

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à la maison relais: 7h30 - 8h15					
École: 8h15 - 12h00					
13h45 15h45	libre	13h45 15h45	libre	13h45 15h45	libre



Anik Schumacher-Muller

Titulaire de la classe 1



Myriam Weyand-Back

Éducatrice de la classe 1



Claudine Berscheid-Ronkar

Titulaire de la classe 2



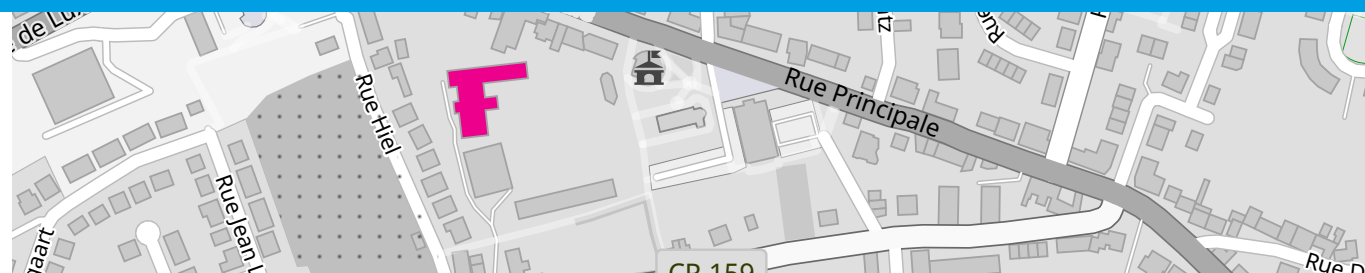
Carole Müller

Éducatrice de la classe 2



Martine Koster

Appui et décharges





Les enseignants et le personnel de la maison relais fonctionnent en tant qu'équipe. Ce qui permet aux deux acteurs d'utiliser les différentes "salles de fonction" pendant et en dehors des heures de classe. Les enfants n'auront donc plus besoin de changer de bâtiment.

Nouveau concept

L'équipe pédagogique (éducateurs de la maison relais et enseignants du cycle 1) a suivi de nombreuses formations afin d'adapter son mode de travail aux besoins des enfants et de permettre ainsi à chaque enfant d'atteindre les objectifs du cycle 1 à son rythme avec toute l'aide dont il a besoin.

L'enfant compétent

Le nouveau concept se base sur le principe de "l'enfant compétent". Les enfants ont toutes les capacités pour apprendre ce dont ils ont besoin à leur propre rythme. Pour cela, il leur faut un environnement adapté et stimulant. La salle et le matériel mis à leur disposition vont les accompagner en tant que troisième pédagogue et leur permettre de faire les expériences nécessaires pour développer leurs compétences.

Die Lehrer und Mitarbeiter der Maison Relais arbeiten im Team. Diese Zusammenarbeit erlaubt es beiden Parteien, verschiedene Funktionsräume während und außerhalb der Schulzeiten zu nutzen. So müssen die Kinder nach den Schulstunden das Gebäude nicht mehr wechseln.

Neues Konzept

Das pädagogische Team (Erzieher aus der Maison Relais und Schulpersonal aus dem Zyklus 1) hat zahlreiche Weiterbildungen absolviert, um ihre Arbeitsmethoden den Bedürfnissen der Kinder anzupassen und ihnen somit zu helfen die Ziele des Zyklus 1 in ihrem individuellen Rhythmus zu erreichen.

Das kompetente Kind

Das neue Konzept basiert auf dem Prinzip "das kompetente Kind". Die Kinder tragen alle Fähigkeiten in sich, für einen an ihren Rhythmus angepassten Lernprozess. Hierfür bedarf es eines angepassten Umfeldes voller Anreize. Die Räume und Materialien nehmen eine pädagogische Rolle ein und helfen den Kindern Erfahrungen zu machen und Kompetenzen zu entwickeln. Lehrer und Erzieher begleiten die Kinder

Les enseignants et les éducateurs accompagnent les enfants dans ces démarches. Ils observent, évaluent et mettent à disposition le matériel nécessaire. Les différentes étapes et les progrès des enfants sont documentés.

Une étroite collaboration entre le personnel de la maison relais et les enseignants du cycle 1

Les enfants qui profitent de l'accueil du matin, restent dans cette salle. Les enseignants viennent prendre la relève des éducateurs en charge. A midi les éducateurs prennent la relève. Pendant ces phases de transition les enseignants et les éducateurs seront présents simultanément dans les salles, ce qui leur permet d'échanger d'éventuelles informations sur les enfants. L'équipe pédagogique se réunit régulièrement pour s'échanger à propos des enfants qu'ils côtoient et élaborent une documentation commune sur les progrès des enfants ; ceci permet de voir l'enfant dans sa globalité et sur une période plus longue.

"Les salles de fonctions"

Les salles de classe deviennent des "salles de fonction". Les enseignants changent de salle selon le type d'activité prévue pour leur groupe. Ces salles sont utilisées par les élèves pendant et en dehors des heures de classe.

Déroulement d'une journée

Le matin de 8h15 à 12h00

Un accueil est organisé entre 7h30 et 8h15 dans une ou plusieurs salles de fonction.

À leur arrivée, les élèves disent bonjour à leurs titulaires et choisissent ensuite parmi les différents ateliers proposés, afin de se rendre dans la salle correspondante.

Les enfants sont libres de choisir le temps qu'ils veulent passer dans les ateliers.

hierbei: Sie beobachten, begutachten und geben den Kindern das Material, das diese benötigen. Die verschiedenen Stadien und Fortschritte der Kinder werden festgehalten.

Enge Zusammenarbeit zwischen dem Personal und der Maison Relais

Die Kinder, die die Betreuung von 7:30 Uhr nutzen, bleiben in dem Funktionsraum. Die Lehrer lösen die zuständigen Erzieher ab. Zur Mittagspause übernehmen die Erzieher die Betreuung. Während diesen Übergangsphasen sind Erzieher und Lehrer gleichzeitig im Raum. Sie haben so die Möglichkeit eventuelle Informationen über die Kinder weiterzugeben. Das pädagogische Team trifft sich regelmäßig, um sich über die Schüler, die sie betreuen, auszutauschen. Gemeinsam erarbeiten sie eine Dokumentation über die Fortschritte der Kinder. Dies erlaubt ihnen, die Entwicklungsschritte der einzelnen Kinder in ihrer Ganzheit zu verfolgen und festzuhalten.

"Die Funktionsräume"

Aus individuellen Klassenräumen werden Funktionsräume. Die Lehrer wechseln den Raum je nach Art der für ihre Gruppen geplanten Aktivität. Die Räume werden durchgehend außerhalb und während der Schulzeiten genutzt.

Tagesablauf

Vormittag von 8:15 Uhr – 12:00 Uhr

Von 7:30 - 8:15 Uhr wird eine Betreuung in einem oder mehreren Funktionsräumen angeboten.

Bei ihrer Ankunft begrüßen die Kinder Ihren Lehrer/ihre Lehrerin, wählen dann eine Werkstatt aus und gehen in den hierfür vorgesehenen Raum.

Die Kinder bestimmen selbst, wie lange sie



Fabienne Hoffmann-Apel
Titulaire
de la classe 1a



Valérie Millim*
Titulaire
de la classe 1b



Julie Kox
Titulaire
de la classe 1c



Maryse Fisch
Titulaire
de la classe 1c



Jennifer Beissel
Titulaire
de la classe 1d



Martine Koster
Appui et décharges

*Coordinatrice de cycle

T: 35 97 11 - 303

S'ils veulent changer d'atelier en cours de matinée, ils doivent ranger le matériel qu'ils ont utilisé et informer l'enseignant/l'éducateur en charge avant de se rendre dans l'atelier de leur choix.

Vers 10 heures, tous les enfants rangent le matériel utilisé et vont rejoindre leurs titulaires. Ils resteront dans leur groupe classe pour participer à des activités dirigées pour le reste de la matinée.

hier verbleiben möchten; sie können sich jederzeit umentscheiden nachdem sie den zuständigen Lehrer/Betreuer informiert und ihr Material weggeräumt haben.

Gegen 10 Uhr räumen alle Kinder gemeinsam auf und begeben sich zu der für sie zuständigen Lehrkraft. Bis zum Ende des Schultages bleiben die Kinder jetzt in ihrer Klasse um an geplanten Aktivitäten teilzunehmen.



A 11h15 les enfants vont en récréation. A 11h30 a lieu la phase de transition. Les enfants inscrits à la maison relais peuvent prendre leur repas de midi ou jouer dans les salles de fonction qui restent ouvertes pendant l'heure de midi. Ils seront accompagnés par des éducateurs qui veillent à ce que chaque enfant ait déjeuné.

Les enfants qui rentrent à la maison restent dans la cour de récréation avec un enseignant en attendant leurs parents.

Le lundi, mercredi et vendredi après-midi de 13h45 à 15h45

Les titulaires se rendent dans les salles respectives et les enfants participent aux activités organisées par l'enseignant.

La récréation a lieu de 15h15 jusqu'à la phase de transition à 15h45. De nouveau, les enfants inscrits à la maison relais sont pris en charge par des éducateurs dans les salles de fonction. Les autres enfants restent dans la cour de récréation avec un enseignant jusqu'à ce que leurs parents viennent les chercher.

Des sorties en forêt sont organisées chaque semaine.

Die Pause beginnt um 11:15, um 11:30 die Übergangphase. Die Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind, können zu Mittag essen oder weiter die Funktionsräume nutzen, die während der Mittagspause geöffnet bleiben. Sie befinden sich in der Obhut der Erzieher, die darauf achten, dass jeder ein Mittagessen zu sich nimmt.

Die anderen Kinder warten im Schulhof mit einer Lehrerin auf die Ankunft ihrer Eltern.

Montag, Mittwoch und Freitagnachmittag von 13:45 bis 15:45 Uhr

Die Lehrer gehen in ihre jeweiligen Klassensäle und übernehmen die Betreuung ihrer Schüler. Sie begleiten sie bei den angebotenen Aktivitäten.

Nachmittags beginnt die Pause um 15:15 Uhr. Um 15:45 findet wiederum die Übergangphase statt, in der die Erzieher sich mit den Kindern, die in ihrer Obhut stehen, in die Funktionsräume begeben. Die Kinder, die von ihren Eltern abgeholt werden, warten wiederum im Schulhof mit einer Lehrerin auf deren Ankunft.

Wöchentlich werden Ausflüge in den Wald angeboten.

Cycle 2

2. Zyklus



Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	

Organisation et objectifs

Au cycle 2, l'accent est mis sur l'alphabétisation en langue allemande. L'allemand est également la langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences. En mathématiques, les enfants apprennent à calculer avec les nombres de 0 à 100, ils s'initient à la géométrie, découvrent les mesures et résolvent des problèmes arithmétiques.

Les branches de promotion sont les mathématiques et l'allemand. Il y a également des matières créatives (le bricolage, le dessin et la musique), le sport (la gymnastique et la natation), ainsi que l'éveil aux sciences, le luxembourgeois et le cours "vie et société".

De courtes activités orales en français ont lieu régulièrement.

Organisation und Ziele

Der Schwerpunkt im 2. Zyklus liegt auf der Alphabetisierung in deutscher Sprache. Deutsch ist ebenfalls die Unterrichtssprache im Mathematik- und Sachkundeunterricht.

Der Mathematikunterricht befasst sich mit dem Zahlenraum 0 bis 100, des Weiteren stehen Geometrie, sowie der Umgang mit Maßen und arithmetischen Problemen auf dem Programm.

Deutsch und Mathematik sind die Promotionsfächer. Außerdem gibt es kreative Fächer (Basteln, Malen und Musik), Sport (Turnen und Schwimmen), sowie Sachkundeunterricht, "Leben und Gesellschaft" und Luxemburgisch.

Die Kinder nehmen regelmäßig an kurzen mündlichen Aktivitäten im Französischen teil.



Josiane Bellot

Titulaire de la classe 2.1a

T: 35 97 11 - 317



Martine Weniger

Titulaire de la classe 2.1b

T: 35 97 11 - 315



Tanya Friden

Titulaire de la classe 2.2a

T: 35 97 11 - 319



Martine Becker-Moecher

Titulaire de la classe 2.2a
T: 35 97 11 - 319

* remplacée par Bernard Zimmer



Nadine Gales*

Titulaire de la classe 2.2b

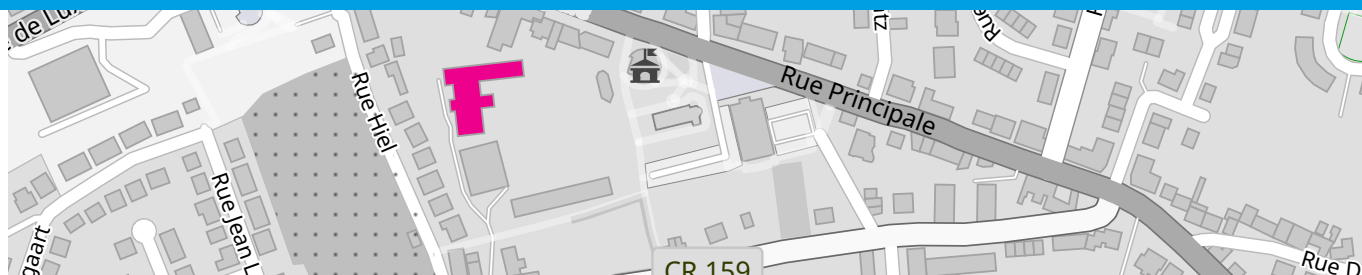
T: 35 97 11 - 314

* Coordinatrice de cycle



Bernard Zimmer

Appui et décharges





**Nathalie Dolinski -
De Cillia**

Appui et décharges



Sarah Hoffmann

Appui et décharges



Cycle 3

3. Zyklus



Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	

Organisation et objectifs

Au cycle 3, l'enseignement est centré sur l'apprentissage du français, tant oral qu'écrit. En allemand, les compétences acquises au cycle 2 sont approfondies. La rédaction ainsi que la compréhension de textes sont deux volets importants.

En mathématiques, l'espace numérique des enfants est élargi jusqu'au million. Les problèmes à résoudre deviennent plus complexes.

Il y a trois disciplines de promotion: l'allemand, les mathématiques et le français. Les autres branches sont l'éveil aux sciences, le luxembourgeois, le dessin, le bricolage, la musique, "vie et société", la gymnastique et la natation.

La langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences reste l'allemand.

Organisation und Ziele

Im 3. Zyklus liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der französischen Sprache, sowohl im mündlichen als auch im schriftlichen Bereich.

Im Deutschen werden schon bestehende Kompetenzen weiterentwickelt. Der Umgang mit Texten sowie der schriftliche Ausdruck spielen eine wichtige Rolle. In der Mathematik wird der Zahlenraum bis auf eine Million erweitert. Die Aufgaben werden zunehmend komplexer.

Es gibt nun drei Promotionsfächer: Deutsch, Mathematik und Französisch. Weitere Fächer sind: Sachkundeunterricht, Luxemburgisch, Malen, Basteln, Musik, "Leben und Gesellschaft", Sportunterricht und Schwimmen. Die Unterrichtssprache im Mathematik- und im Sachkunde-Unterricht bleibt Deutsch.



Tanja Kariger

Titulaire de la classe 3.1a
(ancienne classe Josiane Bellot)
T: 35 97 11 - 322



Linda Eischen

Titulaire de la classe 3.1a
(ancienne classe Josiane Bellot)
T: 35 97 11 - 322



Carole Rosenfeld

Titulaire de la classe 3.1b
(ancienne classe Martine Weniger)
T: 35 97 11 - 321



Joëlle Konsbrück-Greter*

Titulaire de la classe 3.2a
T: 35 97 11 - 320
*Coordinatrice de cycle



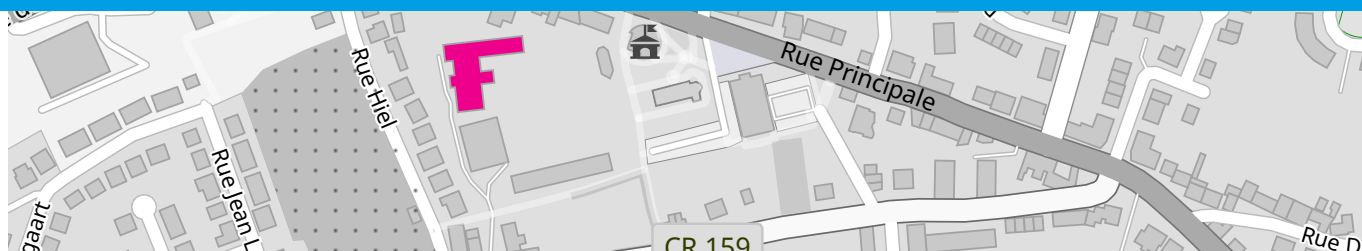
Olivia Kirsch

Titulaire de la classe 3.2 a
T: 35 97 11 - 322



Susana Dinis Martins

Titulaire de la classe 3.2b
T: 35 97 11 - 323





Sandy Decker

Titulaire
de la classe 3.2b

T: 35 97 11 - 323



Sarah Hoffmann

Appui et décharges



Cycle 4

4. Zyklus



Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					libre
École: 8h00 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	

Organisation et objectifs

Au cycle 4, toutes les compétences acquises dans les trois branches principales sont approfondies pour préparer les enfants au lycée.

À la fin du cycle 4, les élèves sont capables d'analyser des textes complexes en français et en allemand, ils savent rédiger des textes et s'exprimer oralement.

En mathématiques, l'espace numérique dépasse le million. Les élèves sont capables de combiner différentes compétences (opérations, géométrie, grandeurs, mesures) pour résoudre des exercices plus complexes. L'éveil aux sciences est remplacé par les trois branches suivantes: les sciences naturelles, la géographie et l'histoire.

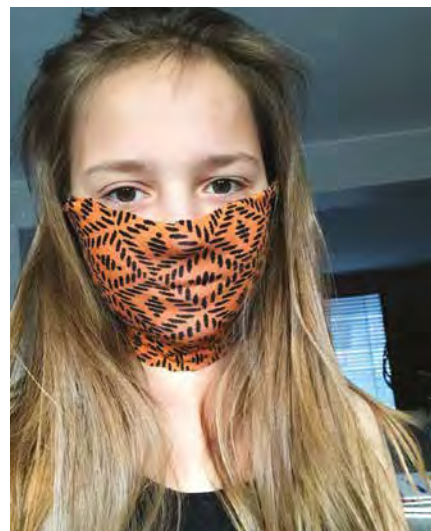
La langue véhiculaire des cours de sciences naturelles, géographie, histoire et mathématiques est l'allemand.

Organisation und Ziele

Im 4. Zyklus werden alle Kompetenzen in den drei Hauptfächern weiterentwickelt, um die Kinder auf das Gymnasium vorzubereiten. Am Ende des 4. Zyklus sind die Schüler fähig, in beiden Sprachen, Deutsch und Französisch, mit verschiedenen Texten umzugehen, selbstständig Texte zu verfassen und sich mündlich zu verständigen.

In der Mathematik wird der Zahlenraum bis über die Million hinaus erweitert, und die Schüler können ihre Kompetenzen in der Geometrie, im Umgang mit Maßen und im Lösen von arithmetischen Problemen kombinieren, um verschiedene Aufgaben zu lösen.

Die Schüler werden nun in drei verschiedenen Fächern unterrichtet: Naturwissenschaften, Geographie und Geschichte.



Dan Hoffmann

Titulaire de la classe 4.1 a
(ancienne classe Tanja Kariger/
Linda Eischen)
T: 35 97 11 - 325



Christophe Meerpohl

Titulaire de la classe 4.1 b
(ancienne classe Dan Hoffmann)
T: 35 97 11 - 324



Carole Resslering

Titulaire de la classe 4.2a
T: 35 97 11 - 328



Christian Even

Titulaire de la classe 4.2 a et 4.2b
T: 35 97 11 - 328 et - 329



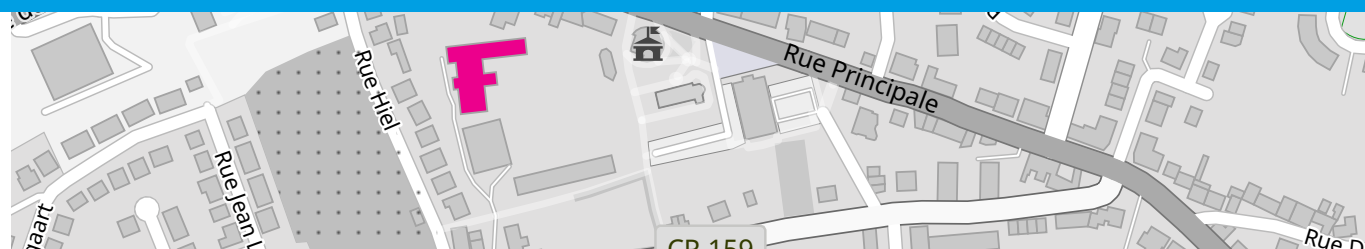
Sonja Barthel *

Titulaire de la classe 4.2 b
T: 35 97 11 - 329
*Coordinatrice de cycle



Lynn Riewer

Appui et décharges





Les autres matières sont le luxembourgeois, le bricolage, le dessin, la musique, "vie et société", la gymnastique et la natation.

Die Unterrichtssprache ist Deutsch, genau wie im Mathematikunterricht. Weitere Fächer sind: Luxemburgisch, Basteln, Malen, Musik, "Leben und Gesellschaft", Sportunterricht und Schwimmen.



Informations générales

Allgemeine Informationen



Commission scolaire

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, de 2 représentants des parents et de 2 représentants du personnel enseignant.

Les missions de la commission scolaire:

- ✓ coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de développement scolaire et émettre un avis pour le conseil communal
- ✓ suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de développement scolaire
- ✓ promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire
- ✓ émettre un avis sur les propositions de budget de l'école
- ✓ participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires

Les représentants des parents

Les représentants des parents sont élus par l'Assemblée des parents pour une durée de 3 ans.

Les missions des représentants des parents

- ✓ discuter, compléter et développer la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école
- ✓ organiser des réunions et manifestations communes avec les partenaires de l'école
- ✓ formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire

Les représentants des parents:

Jean Lemmer
Véronique Bosco
Dan Ciccarelli
Sonia Martins
Julie Durand
Laetitia Miltgen

Schulkommission

Die Schulkommission setzt sich aus 4 Vertretern der Gemeindeverwaltung, 2 Elternvertretern und 2 Vertretern des Lehrpersonals zusammen.

Die Aufgaben der Schulkommission:

- ✓ die Vorschläge bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) koordinieren und ein Gutachten für den Gemeinderat erstellen
- ✓ die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) weiterverfolgen
- ✓ außerschulische Maßnahmen fördern
- ✓ das Schulbudget begutachten
- ✓ an der Ausarbeitung der Schulinfrastrukturen (Neubau, Umbau) teilnehmen

Die Elternvertreter

Die Elternvertreter werden während der Hauptversammlung der Eltern für eine Dauer von 3 Jahren gewählt.

Die Aufgaben der Elternvertreter

- ✓ die Vorschläge des Schulkomitees bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans diskutieren, weiterentwickeln und Verbesserungsvorschläge machen
- ✓ gemeinsame Veranstaltungen und Versammlungen mit den verschiedenen Schulpartnern organisieren
- ✓ Vorschläge ausarbeiten, die das tägliche Schulleben betreffen

Die Elternvertreter:

Jean Lemmer
Véronique Bosco
Dan Ciccarelli
Sonia Martins
Julie Durand
Laetitia Miltgen

Service de l'enseignement

Le rôle du service de l'enseignement de la commune est la gestion de différentes tâches administratives concernant l'école fondamentale de Sandweiler.

Sonja Lang
T: 35 97 11-205
E: sonja.lang@sandweiler.lu

Schuldienst

Der Schuldienst der Gemeinde ist zuständig für verschiedene administrative Aufgaben die Sandweiler Grundschule betreffend.

Sonja Lang
T: 35 97 11-205
E: sonja.lang@sandweiler.lu



Photo: Carole Rosenfeld, Sandy Decker, Susana Dinis Martins, Christian Even

Les membres du comité d'école de Sandweiler de 2019 à 2024:

Susana Dinis Martins (présidente)
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu

Sandy Decker
Christian Even
Carole Rosenfeld

Comité d'école

Le comité d'école est élu, pour une durée de 5 ans, par les membres du personnel enseignant de l'école et se compose d'enseignants de cette école.

Les missions du comité d'école:

- ☑ élaborer une proposition d'organisation scolaire
- ☑ élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation
- ☑ élaborer une proposition sur la répartition du budget
- ☑ donner son avis sur toute question en relation avec l'école
- ☑ déterminer les besoins en formation continue du personnel
- ☑ organiser la gestion du matériel didactique et informatique
- ☑ approuver l'utilisation du matériel didactique

Les missions du président du comité d'école:

- ☑ présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école
- ☑ veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école
- ☑ animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques
- ☑ assurer les relations avec:
 - les autorités communales et nationales
 - les parents d'élèves
 - la maison relais et l'équipe médico-socio-scolaire
- ☑ accueillir les remplaçants et organiser la scolarisation de nouveaux élèves
- ☑ coordonner les plans horaires des enseignants
- ☑ rassembler les données concernant les élèves
- ☑ informer le bourgmestre de toute absence d'élève sans motif valable
- ☑ accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée

Schulkomitee

Das Schulkomitee setzt sich aus gewählten Vertretern des Lehrpersonals zusammen. Die Mitglieder dieses Komitees werden für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

Die Aufgaben des Schulkomitees:

- ☑ einen Entwurf der Schulorganisation ausarbeiten
- ☑ den Schulentwicklungsplan (PDS) ausarbeiten und an dessen Auswertung teilnehmen
- ☑ einen Vorschlag über die Aufteilung des Schulbudgets ausarbeiten
- ☑ verschiedene schulische Fragen begutachten
- ☑ den Bedarf an Fortbildungskursen beim Lehrpersonal bestimmen
- ☑ das didaktische Material, sowie das Informatikmaterial zusammenstellen und verwalten
- ☑ den Gebrauch von didaktischem Material genehmigen

Die Aufgaben des Präsidenten des Schulkomitees:

- ☑ das Komitee leiten, sowie die Arbeiten des Schulkomitees koordinieren und vorbereiten
- ☑ in Zusammenarbeit mit dem Direktor, auf einen reibungslosen Schulbetrieb achten
- ☑ die Arbeit der pädagogischen Teams anregen und koordinieren
- ☑ kommunizieren mit:
 - den kommunalen und nationalen Autoritäten
 - den Eltern
 - der Maison Relais und der Schulmedizin
- ☑ die VertretungslehrerInnen empfangen und die Einschulung neuer Schüler organisieren
- ☑ die Stundenpläne des Lehrpersonals koordinieren
- ☑ die Schülerdaten verwalten
- ☑ den Bürgermeister über jegliche nicht entschuldigte Abwesenheit eines Schülers informieren
- ☑ mehrtägige Schuldspensen bewilligen



Photo: Joëlle Konsbrück-Greter, Sonja Barthel, Nadine Gales, Valérie Millim

Coordinateurs de cycle

Les missions des coordinateurs de cycle:

- ☑ convoquer les réunions de l'équipe pédagogique
- ☑ fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées
- ☑ assurer la coordination et la communication au sein du cycle
- ☑ représenter l'équipe d'un cycle auprès:
 - du comité d'école
 - des parents
 - du personnel de la maison relais

Médecine scolaire

Au cours de la scolarité, l'état de santé de votre enfant est surveillé par l'équipe de médecine scolaire de la Ligue médico-sociale.

Les examens sont obligatoires et gratuits. Ils sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- ☑ prise du poids et mesure de la taille
- ☑ analyse sommaire des urines
- ☑ examen sommaire de l'acuité visuelle
- ☑ surveillance de la carte de vaccinations
- ☑ bilan auditif
- ☑ bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- ☑ bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si des observations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera adressée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Zykluskoordinatoren

Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- ☑ *Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen*
- ☑ *die Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren*
- ☑ *Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren*
- ☑ *das Team repräsentieren:*
 - *im Schulkomitee*
 - *bei den Eltern*
 - *beim Personal der Maison Relais*

Schulmedizin

Im Laufe der Schulzeit wird der Gesundheitszustand Ihres Kindes durch das Team der Schulmedizin, der Ligue médico-sociale, überwacht. Die Untersuchungen sind obligatorisch und kostenlos. Sie werden bei den Schülern der Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- ☑ *Messen von Gewicht und Größe*
- ☑ *Untersuchung einer Urinprobe*
- ☑ *Sehtest*
- ☑ *Überprüfung der Impfkarte*
- ☑ *Auditive Bilanz*
- ☑ *Gesundheitliche Bilanz durch den Schularzt*
- ☑ *Soziale Bilanz*

Der Schularzt bietet keine medizinische Behandlung an. Sollten Beobachtungen gemacht werden, die eine zusätzliche ärztliche Kontrolle erfordern, werden die Eltern schriftlich informiert, mit der Empfehlung, ihren Hausarzt aufzusuchen.

Die Feststellungen werden schriftlich im persönlichen "Carnet médical" festgehalten und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern dieses Heft am Ende der Schulzeit ihres Kindes.

Das Team der Schulmedizin steht den Eltern jederzeit zur Verfügung, um Gesundheitsfragen sowie Fragen betreffend die schulische und soziale Integration ihres Kindes zu beantworten.

Les coordinateurs de cycle 2020/2021:

Die Zykluskoordinatoren 2020/2021:

- Cycle 1: Valérie Millim
- Cycle 2: Nadine Gales
- Cycle 3: Joëlle Konsbrück-Greter
- Cycle 4: Sonja Barthel

Dr Paul Liethen

(Médecin scolaire / Schularzt)
2, rue Hiel
L-5220 Sandweiler

T: 621 390 892
E: praxis@dr-liethen.com



Sophie Reiser

(Assistante sociale /
Sozialarbeiterin)
Service Médico-social

2, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg

T: 48 83 33 - 707
F: 48 83 37
T: 621 20 11 34
E: sophie.reiser@ligue.lu



Diane Urwald

(Infirmière graduée en
pédiatrie /
Kinderkrankenschwester)
Service Médico-social

20, route du vin
L-6794 Grevenmacher

T: 75 82 81 - 1
E: diane.urwald@ligue.lu



Les directions de région

Au Luxembourg, nous disposons de quinze directions de région. L'école de Sandweiler appartient à la direction de Remich. Celle-ci est gérée par un directeur et deux directeurs adjoints.

Les directions sont en charge de:

- ☑ la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles
- ☑ la consultation et l'accompagnement des professionnels
- ☑ l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs
- ☑ la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations avec les parents.

Les directeurs travaillent en étroite collaboration avec les présidents des comités d'école. Ils sont également responsables de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

Direktion der Region

In Luxemburg gibt es fünfzehn Direktionen. Die Sandweiler Schule gehört der Direktion Remich an und wird von einem Direktor und zwei Stellvertretern verwaltet.

Die Direktionen kümmern sich um:

- ☑ die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen
- ☑ die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals
- ☑ die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen
- ☑ die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern

Die Direktoren arbeiten eng mit den Schulpräsidenten zusammen. Sie kümmern sich außerdem um Schüler mit spezifischen Bedürfnissen.

Direction de région - Remich
24, rue Edmond Reuter
L-5326 Contern

Marco Suman

directeur de l'enseignement fondamental

Georges Paulus

directeur adjoint de l'enseignement fondamental

Jessica Casanova

directrice adjointe de l'enseignement fondamental

T: 2475 5910
F: 247 55911
E: secretariat.remich@men.lu

Systeme éducatif au Luxembourg Bildungssystem in Luxemburg

Accueil primo-arrivants

Enfants de 3 à 11 ans

L'inscription à l'école fondamentale se fait au service de l'enseignement de la commune du lieu de résidence.

Enfants de 12 ans et plus

Les inscriptions et l'orientation des jeunes récemment arrivés au Luxembourg **âgés de 12 ans et plus** sont effectuées par l'intermédiaire de la Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA). Afin de trouver la classe et le niveau qui correspondent aux compétences de l'élève, la CASNA procède à l'évaluation des acquis scolaires et des connaissances linguistiques.

Enseignement fondamental

Fonctionnement

L'enseignement fondamental est organisé en quatre cycles d'apprentissage. Le cycle 1, qui correspond à l'enseignement préscolaire, s'étend en général sur trois années. La première année (éducation précoce) est facultative. Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement primaire. Dans chaque cycle, votre enfant sera inscrit dans une classe. Chaque classe est accompagnée par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle (2 ans).

Enseignement par compétences

À l'école fondamentale, l'enseignement est fondé sur les compétences. Une compétence est la capacité de l'enfant à utiliser ses connaissances pour accomplir une tâche ou résoudre un problème.

L'enfant doit pouvoir mobiliser ses savoirs dans des situations concrètes et nouvelles, à l'école comme dans la vie. Cependant, il faut savoir qu'il n'existe pas de savoir-faire sans savoir, d'où l'importance des devoirs et des répétitions.

Tout au long de l'année, les enseignants tentent de développer chez les élèves les compétences requises. À noter que les semaines d'intégration, conférences, ateliers à la médiathèque, recherches sur internet, visites et sorties pédagogiques constituent des moments privilégiés où les différents domaines de compétences fusionnent de façon à créer un terrain d'apprentissage particulièrement favorable.

Évaluation à l'école fondamentale

Les enseignants évaluent régulièrement les élèves. Les méthodes varient: tests, évaluation de productions, observations, devoirs en classe, ...

Trois fois par an, à la fin de chaque trimestre, les parents sont informés de la progression de leur enfant lors d'un entretien individuel avec l'enseignant.

Cette information se fait à l'aide de deux outils différents:

- le bilan intermédiaire
- le bilan de fin de cycle

Begleitung von Neuankömmlingen

Kinder von 3-11 Jahren

Eltern müssen sich direkt an den Schuldienst der Gemeindeverwaltung Ihres Wohnsitzes wenden, um ihre Kinder in der Grundschule anzumelden.

Kinder über 12 Jahre

Alle neu zugezogenen Schüler, die mehr als 12 Jahre alt sind, müssen einen Termin bei der Zentralen Empfangs- und Orientierungsstelle CASNA – Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants – vereinbaren. Bildungsstand und Sprachkenntnisse werden getestet, um den Schüler in die Klasse oder Ausbildung zu orientieren, die seinem Profil am besten entspricht.

Grundschulunterricht

Organisation

Die Grundschule ist in vier Lernzyklen unterteilt. Der Zyklus 1 (Vorschule) erstreckt sich in der Regel über drei Jahre. Das erste Jahr (Früherziehung) ist nicht obligatorisch. Die Zyklen 2 bis 4 sind die Grundschuljahre. In jedem Zyklus ist Ihr Kind in einer Klasse eingeschrieben, für die eine oder zwei Lehrpersonen für die ganze Dauer des Zyklus verantwortlich sind (2 Jahre).

Kompetenzorientierter Unterricht

In der Grundschule ist der Schulunterricht auf den zu erreichenden Kompetenzen aufgebaut. Eine Kompetenz ist die Fähigkeit des Kindes, sein gelerntes Wissen anzuwenden, um einen Arbeitsauftrag zu erledigen oder ein Problem zu lösen. Das Kind muss sein Können in konkreten und neuen Situationen anwenden, in der Schule wie im wirklichen Leben. Man sollte jedoch betonen, dass es kein Können ohne Wissen gibt, so dass Aufgaben und Wiederholungen weiterhin ihre Wichtigkeit behalten. Das ganze Jahr über versuchen die Lehrpersonen diese Kompetenzen bei den Schülern zu entwickeln. Besondere Momente bilden Integrationswochen, Konferenzen, Aktivitäten in der Mediathek, pädagogische Ausflüge und das Sammeln von Informationen im Internet, denn hier verschmelzen die verschiedenen Kompetenzbereiche derart, dass ein äußerst fruchtbarer Nährboden für das kindliche Lernen entsteht.

Bewertung in der Grundschule

Das Lehrpersonal bewertet die Schüler regelmäßig. Die angewandten Methoden sind unterschiedlich: Tests, Bewertung der Produktionen, Beobachtungen, Prüfungen, ... Dreimal pro Jahr, am Ende jedes Trimesters, werden die Eltern im Rahmen eines individuellen Gesprächs über die Entwicklung ihres Kindes informiert.

Die Information basiert auf zwei Berichten:

- einem Zwischenbericht (bilan intermédiaire)
- einem Abschlussbericht (bilan de fin de cycle)

Administration communale de Sandweiler
Service scolaire - Sonja Lang
Gemeindeverwaltung Sandweiler
Schuldienst - Sonja Lang
18, rue Principale
L-5240 Sandweiler
T: 35 97 11 - 205
E: sonja.lang@sandweiler.lu

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
Maison de l'Orientation
L-1330 Luxembourg
T: 247 - 85277
E: casna@men.lu

Inscription à l'enseignement fondamental de la commune

Les écoles fondamentales publiques accueillent les enfants de 3 à 11 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de 4 ans révolus avant le 1er septembre doit fréquenter l'école fondamentale.

Les enfants âgés de trois ans avant le 1er septembre peuvent, si les parents le souhaitent, fréquenter une classe de l'éducation précoce.

Les parents reçoivent un formulaire de demande de l'administration communale, pour une inscription éventuelle à l'éducation précoce et préscolaire. La commune inscrit d'office l'enfant à l'école qui correspond à son lieu de résidence (cycle 2-4).

Les parents arrivés dans la commune en cours d'année doivent directement contacter le service scolaire de l'administration communale.

Einschreibung in die Grundschule der Gemeinde

Öffentliche Grundschulen empfangen Kinder im Alter von 3 bis 11 Jahren. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt und 4 Jahre alt ist (geboren vor dem 1. September) muss die Grundschule besuchen.

Kinder im Alter von 3 Jahren vor dem 1. September können die Früherziehung besuchen, falls dies von den Eltern gewünscht wird.

Die Eltern erhalten von der Gemeindeverwaltung ein Einschreibeformular für die Früherziehung und die Vorschule.

Die Gemeinde schreibt automatisch jedes Kind in die Schule seines Wohnsitzes ein (Zyklus 2 – 4).

Familien, die während eines Schuljahres umziehen, müssen sich schnellstmöglich mit dem Schuldienst der Gemeinde, in der sich der neue Wohnsitz befindet, in Verbindung setzen.



Enseignement secondaire

À l'issue de l'école fondamentale, les élèves sont orientés vers le lycée. Les lycées s'adressent aux adolescents à partir de 12 ans. La scolarité est obligatoire jusqu'à 16 ans. Un cycle complet au lycée comprend 7 années.

Dans l'enseignement public, il existe:

- ☑ l'enseignement secondaire classique (durée: 7 ans, diplôme de fin d'études secondaires classiques, prépare aux études universitaires)
- ☑ l'enseignement secondaire général (durée: certaines divisions 7 ans, voie de préparation, voie pédagogique pour les élèves qui n'ont pas acquis les socles de compétences à la fin du cycle 4)

Voir: www.men.public.lu

Sekundarstufe

In der Grundschule werden die Schüler in ein Gymnasium orientiert. Dort nimmt man Schüler ab ihrem 12. Lebensjahr an. Die Schulpflicht besteht bis zum 16. Lebensjahr. Ein kompletter Zyklus im Gymnasium besteht aus sieben Jahren.

Im öffentlichen Schulsystem existieren folgende Schulformen:

- ☑ *der klassische Sekundarunterricht (Dauer: 7 Jahre, Abschlussdiplom am Ende des klassischen Sekundarunterrichtes, bereitet auf die Universität vor)*
- ☑ *der allgemeine Sekundarunterricht (Dauer: in verschiedenen Bereichen 7 Jahre, Vorbereitungsweg, Bildungsweg für die Schüler, die einzelne Kompetenzbereiche am Ende des 4. Zyklus nicht erreicht haben)*



Particularités de l'école de Sandweiler

Besonderheiten der Sandweiler Schule



Projets sociaux à Sandweiler

Soziale Projekte in Sandweiler

1. SaKaRo: Conseil des enfants de Sandweiler

Le SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) est le conseil des enfants des cycles 2 à 4. Les représentants des différentes classes assistent aux réunions du SaKaRo. Ils essaient de trouver des solutions à des problèmes de la vie scolaire ou organisent des événements. La participation aux réunions du SaKaRo favorise le développement du sens des responsabilités et de l'esprit démocratique et contribue à améliorer le climat scolaire en impliquant les élèves dans des décisions de la vie scolaire.

Une fois par trimestre, le SaKaRo a lieu à la mairie en présence de la bourgmestre Madame Simone Massard-Stütz.

1. SaKaRo: Sandweiler Kinderrat

Der SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) ist der Sandweiler Kinderrat. Die Vertreter der verschiedenen Klassen der Zyklen 2 bis 4 nehmen an den Versammlungen teil. Die Delegierten machen Lösungsvorschläge zu Konflikten des schulischen Alltags und organisieren besondere Aktionen. Die Teilnahme am SaKaRo fördert das Bewusstsein für Verantwortung und Demokratie der Schüler und trägt, durch deren Miteinbeziehen in die schulischen Entscheidungen, zu einem besseren Schulklima bei. Einmal pro Trimester findet der SaKaRo im Gebäude der Sandweiler Gemeinde in Anwesenheit der Bürgermeisterin Frau Simone Massard-Stütz statt.

2. Leçons sociales aux cycles 2 - 4

Le but des leçons sociales est de prévenir les conflits et de donner aux enfants les moyens de les gérer de manière positive.

Pendant les leçons sociales, les enfants apprennent que le conflit en tant que tel est neutre. Les enfants réfléchissent également à leur manière de réagir lors d'un conflit. Ils se rendent compte de leurs sentiments et de ceux de leurs condisciples.

Un autre aspect important est d'apprendre à formuler un problème par des affirmations objectives, à ne pas émettre de jugements et à ne pas formuler d'interprétations anticipées.

2. Soziale Unterrichtsstunden in den Zyklen 2 - 4

Ziel der sozialen Unterrichtsstunden ist es, neben der Konfliktprävention, soziale Kompetenzen zu vermitteln zwecks eines positiven Konfliktmanagements bei den Schülern.

Während der sozialen Stunden lernen die Kinder, dass der Konflikt an sich neutral ist. Sie erkennen, wie sie selbst bei Konflikten reagieren. Davon ausgehend werden sie sich ihrer Gefühle und derer ihrer Mitmenschen bewusst. Ein anderer wichtiger Aspekt ist es, dass die Kinder lernen, ein Problem durch positive Aussagen zu formulieren, ohne Urteile und verfrühte Interpretationen zu äußern.



3. "Stiffchen": un lieu de parole pour les enfants

Pour être à l'écoute des enfants ayant des problèmes personnels, Danièle Roos-Konsbruck a aménagé un lieu de parole appelé "Stiffchen".

Lors d'un entretien individuel, le problème est cerné, les sentiments, besoins et attentes de chacun sont identifiés. Ensuite, la discussion porte sur des solutions possibles.

Suite à ce premier entretien et avec l'accord des enfants, s'en suivent souvent des entretiens avec d'autres enfants impliqués, avec les enseignants concernés ou parfois avec les parents.

En général, le simple fait de parler à quelqu'un qui les écoute attentivement sans les juger, peut déjà aider les enfants.

3. "Stiffchen": ein Gesprächsort für die Kinder

Um ein offenes Ohr für Kinder mit persönlichen oder sozialen Problemen zu haben, hat Danièle Roos-Konsbruck einen Gesprächsort – die "Stiffchen" - eingerichtet. Während eines individuellen Gespräches wird das Problem zuerst genau erfasst, und die Gefühle und Bedürfnisse identifiziert. Anschließend werden Lösungsmöglichkeiten zusammen diskutiert.

Nach diesem ersten Gespräch, und mit dem Einverständnis des Kindes, finden eventuell andere Gespräche mit betroffenen Mitschülern, LehrerInnen und manchmal den Eltern statt.

Im Allgemeinen hilft es dem Kind aber bereits, dass jemand aufmerksam zuhört, ohne zu urteilen.

Projets sociaux à Sandweiler

Soziale Projekte in Sandweiler



4. Projet "Pausenengel"

Un "Pausenengel" est un élève, formé par l'école, qui a pour mission d'aider ses condisciples lors de la résolution de petits problèmes quotidiens et de les assister lors de la gestion de conflits pendant les récréations. Les 14 élèves volontaires du cycle 4.1 ont été formés par Danièle Roos-Konsbruck et Susana Dinis Martins.

Les "Pausenengel" 2019/2020 ont participé à une activité de récompense et de team-building ; un déjeuner au restaurant chinois suivi d'une séance de bowling.

5. Apprentissage de l'expression des sentiments au cycle 1

Le but est d'accompagner les enfants vers une attitude plus respectueuse envers eux-mêmes et envers les autres. Une fois par semaine, les enfants seront accompagnés, en petits groupes, par Martine Koster.

A l'aide d'histoires et de jeux de rôles, dans lesquels ils reproduisent des situations de leur vie, les enfants se rendent compte de leurs sentiments et de ceux des autres.

4. Projekt "Pausenengel"

Ein "Pausenengel" ist ein Schüler, der ausgebildet wurde, um seine Mitschüler und MitschülerInnen bei der Lösung von Alltagsproblemen und kleinen Konflikten während der Pausen zu unterstützen. Die 14 freiwilligen Schüler des Zyklus 4.1 wurden von Danièle Roos-Konsbruck und Susana Dinis Martins ausgebildet.

Die "Pausenengel" 2019/2020 konnten an einer Belohnungs- und Teambuildingaktivität teilnehmen; ein Mittagessen in einem chinesisches Restaurant und ein Bowlingnachmittag.

5. Gefühle erkennen und ausdrücken im Zyklus 1

Ziel ist es, den Kindern den Weg zu einem respektvollen Umgang mit sich selbst und den anderen zu zeigen. Einmal in der Woche werden die Kinder in kleinen Gruppen von Martine Koster begleitet.

Mit Hilfe von Geschichten und durch Rollenspiele, in denen die Kinder Situationen aus ihrem alltäglichen Leben nachspielen, wird die Wahrnehmung ihrer Gefühle und die der anderen in den jeweiligen Situationen gefördert.





I-EBS à l'école fondamentale de Sandweiler I-EBS in der Sandweiler Schule

Je m'appelle Danièle Konsbruck. Depuis 27 ans, je travaille en tant qu'institutrice à l'école fondamentale de Sandweiler et pendant 5 années, j'étais également présidente du comité d'école.

Après 21 ans (en tant que titulaire de classe dans les cycles 2 à 4), je commençais une nouvelle tâche en 2014 dans l'ancienne "classe d'intégration" et je suis également devenue la responsable des projets sociaux: Ma tâche consistait maintenant à soutenir, individuellement et de manière ciblée, les enfants dans leur développement personnel et scolaire. Fascinée par les réactions positives et la confiance que les enfants me témoignaient, je me suis décidée en 2017 à poser ma candidature pour le poste d'I-EBS* nouvellement créé, afin de pouvoir développer systématiquement mon engagement dans ces domaines.

Depuis trois ans, je travaille en tant qu'I-EBS* à l'école de Sandweiler.

* Instituteur spécialisé dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques

Mein Name ist Danièle Konsbruck. Ich arbeite seit 27 Jahren als Lehrerin in der Sandweiler Grundschule und war während 5 Jahren zudem als Präsidentin des Schulkomitees tätig.

Nach 21 Jahren (als Klassenlehrerin in den Zyklen 2 bis 4) wechselte ich 2014 in die damalige "Classe d'intégration" und war nun ebenfalls für die sozialen Projekte verantwortlich: Meine Aufgabe war jetzt vor allem, die Kinder in ihrer persönlichen und schulischen Entwicklung individuell und gezielt zu unterstützen. Fasziniert von den positiven Rückmeldungen und dem Vertrauen, das mir die Kinder entgegenbrachten, entschied ich mich 2017, mich für den neu geschaffenen Posten des I-EBS zu bewerben, um mein Engagement in diesen Bereichen systematisch auszubauen.*

Seit drei Jahren arbeite ich jetzt als Förderpädagogin in der Sandweiler Schule.



Danièle Roos-Konsbruck

T: 35 97 11 - 326

"Léierstiffchen"

"Léierstiffchen"



Au cours de l'année scolaire 2017, des enseignants de l'école de Sandweiler ont eu l'idée d'une nouvelle classe la "Léierstiffchen". Les élèves fréquentant celle-ci restent entièrement intégrés dans leur classe et sont pris en charge par Claudine Thiry ou Danièle Konsbruck pour quelques heures par semaine seulement.

En étroite collaboration avec les titulaires de classe, les deux enseignantes travaillent de façon très ciblée avec une vingtaine d'élèves qui bénéficient ainsi d'un entraînement parfaitement calqué sur leurs besoins. En classe, des mesures cohérentes sont mises en place afin d'assurer la continuité et garantir un parcours inclusif des élèves. Les objectifs, les priorités et les modalités sont définis par l'équipe pédagogique pour une période déterminée et réévalués toutes les six semaines.

Les deux enseignantes gèrent également une bibliothèque de quelque mille livres, matériaux didactiques et jeux éducatifs, dont certains sur ordinateur ou tablette. Les enfants suivis dans la "Léierstiffchen" participent en toute confiance à l'enseignement en classe ; ils sont fiers de leurs progrès et motivés à faire les efforts nécessaires pour continuer à progresser.

Im Schuljahr 2017 hatte das Lehrpersonal der Sandweiler Schule die Idee eine neue Klasse, die "Léierstiffchen", einzurichten. Die Schüler, die diese Klasse besuchen, bleiben ganz in ihrer regulären Klasse integriert und werden von Claudine Thiry oder Danièle Konsbruck während ein paar Stunden pro Woche unterrichtet.

In Zusammenarbeit mit dem Klassenlehrer arbeiten die beiden Lehrerinnen sehr gezielt mit rund 20 Schülern. Diese Schüler nehmen an Aktivitäten teil, die an ihre Bedürfnisse angepasst sind. In der Klasse werden Maßnahmen ergriffen um diesen Lernprozess weiterzuführen. Die Ziele, die Prioritäten und die Methoden werden vom pädagogischen Team für eine gewisse Zeit festgelegt und alle 6 Wochen neu bewertet.

Die beiden Lehrerinnen haben auch eine Bibliothek von einigen tausend Büchern, didaktischem Material und Lernspielen, manche davon auf dem Computer oder I-Pad. Die Kinder, die in der "Léierstiffchen" betreut werden, machen große Fortschritte und sind stolz und motiviert bei ihrer Arbeit.



Claudine Thiry

T: 35 97 11 - 326



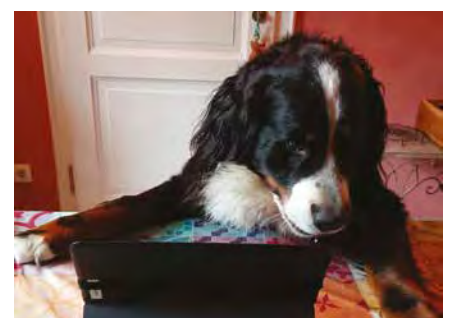
Un nouveau défi pour Annabelle, chien d'assistance pédagogique *Neue Aufgaben für Schulhündin Annabelle*

Ce jour était attendu avec grande impatience! Le 8 novembre, les élèves de la classe 3.1 a ont enfin pu rencontrer leur chienne d'assistance pédagogique* dans le cadre d'une excursion dans la forêt. Les enfants et la chienne étaient joyeusement excités. En classe, l'institutrice avait initié un projet sur les chiens et dans ce contexte des règles essentielles pour un contact respectueux avec le chien avaient été établies. Annabelle a profité de l'occasion pour montrer aux enfants ce qu'elle adore faire: renifler, traquer une piste, trouver et ramener des jouets, se faire caresser, ... Les enfants étaient impressionnés. Tous ont fait un grand effort pour respecter les règles de comportement qui avaient été discutées en classe. Lors d'une deuxième promenade en forêt, l'institutrice a proposé de mener Annabelle en laisse et on pouvait donner un biscuit à la chienne. Annabelle a également été présente dans la salle de classe. Différents jeux ont été initiés dans le but de motiver les élèves pour les apprentissages en allemand et en français, tout cela dans une ambiance calme et détendue. Les élèves savent que les chiens n'apprécient ni le bruit, ni le stress. Dans le cadre des séances de chien à l'école, les enfants ont perfectionné leurs connaissances sur les chiens, ils ont préparé des biscuits de chien pour Annabelle et chaque semaine ils ont rédigé un petit texte pour leur cahier de vie, Grâce à TEAMS, Annabelle a même gardé le contact avec la classe pendant le confinement.

*Am 8. November 2019 war es endlich soweit!
Die neuen Schüler und Schülerinnen der Klasse 3.1. a durften ihre Schulhündin* kennen lernen. Darauf hatten die Kinder sich riesig gefreut und auch Annabelle war ziemlich aufgeregt.
In der Klasse hatten die Kinder mit ihrer Lehrerin ein Projekt über Hunde gestartet und wichtige Regeln für den respektvollen Umgang mit dem Hund festgelegt.
Die erste Begegnung fand im Wald statt. Annabelle zeigte den Kindern gleich was so ein Hund alles gut kann und gerne mag: schnüffeln, Spuren suchen, Spielsachen apportieren, sich streicheln lassen, ... Die Kinder waren begeistert. Alle versuchten, sich so gut wie möglich an die Hunderegeln zu halten.
Beim zweiten Waldspaziergang konnten die Kinder Annabelle bereits an der Leine führen und am Ende durfte man sogar ein Leckerchen geben.
Schon bald durfte Annabelle die Kinder auch im Klassensaal besuchen. Spielerische Aufgaben mit dem Hund motivierten die Kinder beim Lernen im Deutschen und Französischen. In der Klasse war es während der Hundestunden sehr, sehr ruhig, denn die Kinder wissen: Hunde mögen keinen Lärm und keinen Stress.
Im Laufe der Zeit erfuhren die Kinder noch viel mehr Wissenswertes über Hunde, es wurden Hundekexse gebacken, ein Hundetagebuch geführt, ... Sogar im Corona-Lockdown hatte Annabelle über TEAMS Kontakt zu den Schülern.*

* Annabelle a suivi avec Madame Greter-Konsbrück une formation de chien d'assistance pédagogique en Allemagne.

* Annabelle hat mit Frau Greter-Konsbrück eine Schulhundausbildung in Deutschland gemacht.



Les iPad à l'école

iPads in der Schule



L'école de Sandweiler a la chance de disposer d'une valise avec 16 iPad destinés à être utilisés dans les classes. Les enfants peuvent utiliser cet outil pour faire des exercices et apprendre les langues par des jeux ludiques. Nos iPad comptent un grand nombre d'applications spécialement conçues pour l'utilisation en classe.

Nombreux élèves apprennent la programmation à l'aide des iPad. Un programme spécial permet aux élèves de définir des ordres et par conséquent de faire avancer un robot sur une grille. Les élèves apprennent à déplacer leur robot à l'endroit défini.

Cette année, chaque classe a reçu un iPad. Ainsi les enseignants peuvent utiliser ces iPad en classe de manière ciblée et sans attendre que la valise des iPad soit libre.

Der Schule stehen 16 iPads für den Einsatz im Unterricht zur Verfügung. Die Kinder können dieses Hilfsmittel nutzen, um Übungen durchzuführen und ihre Sprachkompetenzen durch lustige Spiele zu fördern. Die iPads verfügen über eine große Anzahl von Anwendungen, die speziell für den Einsatz im Unterricht entwickelt wurden.

Viele Schüler lernen das Programmieren dank der iPads. Ein spezielles Programm ermöglicht es den Schülern, Befehle zu definieren und so einen Roboter entlang eines Gitters an einen vordefinierten Ort zu bewegen.

Außerdem erhielt jede Klasse in diesem Schuljahr ein klasseneigenes iPad. Somit ist man nicht immer auf die Verfügbarkeit der 16 Schul-iPads angewiesen.



Nous remercions vivement la firme Lux Airport qui nous soutient depuis trois ans dans ce projet et qui a financé les 18 nouveaux iPad.

Wir bedanken uns herzlich bei der Firma Lux Airport, die uns seit drei Jahren unterstützt und der Schule die 18 neuen iPads geschenkt hat.



Le PDS (Plan de développement scolaire) Projekt Der PDS (Schulentwicklungsplan)

Le PDS (Plan de développement scolaire) vise à répondre aux spécificités de l'école et à ses besoins.

Les enseignants de l'école de Sandweiler ont décidé de mettre l'accent sur la lecture dans leur PDS. Ce PDS est entré en vigueur en septembre 2018 et sera actif jusqu'à juillet 2021.

Objectif n°1:

Nous développons le goût de la lecture chez nos élèves à partir de leur plus jeune âge et faisons de la lecture un plaisir pour tous en utilisant notre médiathèque comme lieu de rencontre et d'activités.

Activités possibles:

- faire la lecture à d'autres classes
- présentation de livre et lecture à voix haute par l'enseignant
- faire un "permis médiathèque" afin de connaître les règles de la médiathèque
- lecture d'auteur
- activités autour du livre: Kamishibai, créer un livre, relier un livre, ...
- matinée de jeux de société

Objectif n°2:

Nous créons un climat de confiance et de bien-être pour les enfants afin qu'ils soient des citoyens à part entière de l'école qui peuvent donner leur avis, participer à des décisions, devenir responsables et se sentir écoutés ; le tout dans un cadre adapté à tous les enfants et à leurs besoins.

Activités:

- Sakaro
- conseil de classe
- Pausenengel
- lieu de parole "Stiffchen"
- charte scolaire
- leçons sociales
- projet parrains/marraines

Der PDS (Schulentwicklungsplan) ist darauf ausgelegt, auf die Besonderheiten der Sandweiler Schule und deren Bedürfnisse einzugehen.

Das Lehrpersonal der Sandweiler Schule hat sich dazu entschieden, den PDS mit besonderem Fokus auf das Lesen auszuarbeiten. Dieser Schulentwicklungsplan ist im September 2018 in Kraft getreten und wird bis Juli 2021 aktiv sein.

Objektiv 1:

Wir entwickeln die Freude am Lesen bei unseren Schülern und benutzen unsere Mediathek als Treffpunkt für Aktivitäten.

Mögliche Aktivitäten:

- anderen Klassen vorlesen
- Vorstellung eines Buches und Vorlesen durch die Lehrperson
- einen "Mediathekführerschein" machen, um die Regeln besser kennenzulernen
- Autorenvorlesungen
- verschiedene Aktivitäten rund um Bücher: Kamishibai, ein Buch erstellen, Bücher binden
- gemeinsamer Morgen mit Gesellschaftsspielen

Objektiv 2:

Wir schaffen eine Atmosphäre des Vertrauens und des Wohlbefindens, damit unsere Schüler verantwortungsbewusste Mitglieder unserer Gesellschaft werden, die ihre Meinung äußern und an Entscheidungen teilhaben dürfen. Sie sollen das Gefühl haben, dass man sie versteht und ihnen zuhört. Dies soll in einem angemessenen Umfeld stattfinden, wo man auf die SchülerInnen und ihre spezifischen Bedürfnisse eingeht.

Activitäten:

- Sakaro
- Klassenrat
- Pausenengel
- Ort zum Reden: "Stiffchen"
- Schulcharta
- Sozialstunden
- Projekt Patenonkel- und tanten

Sous-Objectif 2.2:

Une "Léierstiffchen" est aménagée au sein de notre école. Dans celle-ci, les enfants à besoins spécifiques et particuliers peuvent participer à des activités adaptées à leurs besoins autres que celles proposées en classe. Les activités sont décidées par l'équipe pédagogique en concertation avec l'I-EBS et le responsable de la "Léierstiffchen" pour une durée limitée.

Unterobjektiv 2.2.:

Eine "Léierstiffchen" wird eingerichtet in der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen an Aktivitäten teilnehmen, die an sie angepasst sind und sich von denen der regulären Klasse unterscheiden. Diese Aktivitäten werden vom pädagogischen Team für eine gewisse Zeit festgelegt, nach Absprache mit dem I-EBS und der verantwortlichen Person für die "Léierstiffchen".

Sous-Objectif 2.3:

Eine "Léierstiffchen" wird eingerichtet in der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen an Aktivitäten teilnehmen, die an sie angepasst sind und sich von denen der regulären Klasse unterscheiden. Diese Aktivitäten werden vom pädagogischen Team für eine gewisse Zeit festgelegt, nach Absprache mit dem I-EBS und der verantwortlichen Person für die "Léierstiffchen".

Unterobjektiv 2.3.:

Die pädagogischen Teams sprechen sich im Voraus ab, um den Kindern im Stützunterricht so effektiv wie möglich zu helfen. Hierbei werden die jeweiligen Stärken des Schülers berücksichtigt, sowie dessen Schwierigkeiten, um die Prioritäten, Objektiv und Maßnahmen für den Stützunterricht festzulegen.

Médiathèque scolaire "Um Weier"

Schulmediathek "Um Weier"

La médiathèque "Um Weier" a été inaugurée en 2009. Depuis, elle n'a cessé de s'agrandir et de se développer. Les enseignants ont décidé de mettre la médiathèque au cœur du plan de développement scolaire et ainsi d'organiser plus d'activités dans ce lieu. La médiathèque a accueilli des enfants lors de matinées de jeux de société, également pour faire un "permis-médiathèque", lors de séances de lecture et beaucoup plus.

Une deuxième médiathèque ouvrira ses portes dans le nouveau bâtiment scolaire "an de Jeechstécker" avec des livres pour les enfants du cycle 1.

La médiathèque reste un endroit calme où certains enfants aiment venir pour lire tranquillement ou écouter des histoires.

Les responsables sont à l'écoute des enfants, les conseillent sur les livres à emprunter et achètent les derniers livres apparus sur le marché pour que chaque enfant puisse trouver la lecture qui lui correspond.

Die Mediathek wurde 2009 eingeweiht und hat sich seitdem ständig vergrößert und entwickelt.

Das Lehrpersonal hat entschieden die Mediathek als Hauptziel ihres Entwicklungsplan einzusetzen und so konnten mehrere Werkstätten in der Mediathek stattfinden: einige Klassen nahmen an einem Spielmorgen teil, andere machten den Mediathekführerschein, Leseaktivitäten fanden statt und noch viel mehr.

Eine zweite Mediathek öffnet ihre Türen im neuen Schulgebäude "an de Jeechstécker" mit Büchern für die Kinder des Zyklus 1.

Die Mediathek ist ein ruhiger Platz an dem einige Kinder gerne ungestört lesen oder Geschichten hören.

Die Verantwortlichen der Mediathek hören den Kindern zu, beraten diese beim Ausleihen von Büchern und bestellen die Neuerscheinungen vom Büchermarkt. Sie bieten so jedem Kind die Möglichkeit Bücher zu finden die sie interessieren.

- ☑ environ 17700 titres en 12 langues différentes
- ☑ Une fois par semaine, les enfants peuvent se rendre à la médiathèque avec leur classe.
- ☑ Les enfants peuvent emprunter deux livres et un DVD ou un CD pour une durée maximale de deux semaines.

Les auteurs invités cette année:

- ☑ Annick Sinner pour le cycle 1
- ☑ THiLO pour les cycles 3 et 4



- ☑ ca. 17700 Werke in 12 verschiedenen Sprachen
- ☑ Die Kinder können die Mediathek einmal pro Woche zusammen mit der Klasse aufsuchen.
- ☑ Ausleihen darf man zwei Bücher und eine CD oder eine DVD für maximal zwei Wochen.

Dieses Jahr wurden folgende Schriftsteller eingeladen:

- ☑ Annick Sinner für den 1. Zyklus
- ☑ THiLO für den 3. und 4. Zyklus

Responsables / Verantwortliche:

Martine Koster, Julie Kox, Linda Eischen



Collaboration avec l'association des parents d'élèves Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Depuis sa création en 1998, l'association des parents d'élèves a fait preuve d'un grand engagement dans l'intérêt des enfants scolarisés à l'école fondamentale de Sandweiler.

Activités 2019/2020

- ☑ rentrée scolaire (distribution de croissants et café)
- ☑ marché de Noël
- ☑ assemblée générale
- ☑ action "Grouss Botz"
- ☑ spectacle de magie

Seit ihrer Gründung im Jahre 1998, hat sich die SEV voll und ganz für die Interessen der Sandweiler Schulkinder eingesetzt.

Aktivitäten 2019/2020

- ☑ erster Schultag (Verteilen von Croissants und Kaffee)
- ☑ Weihnachtsmarkt
- ☑ Generalversammlung
- ☑ Aktion "Grouss Botz"
- ☑ Zauberspektakel

Membres du comité / Mitglieder des Vorstandes:

Présidente / Präsidentin:
Julie Durand

Secrétaire / Schriftführerin:
Florence Lagadec

Trésorier / Kassierer:
Dan Ciccarelli

Nele Meyer
Elisabetta Cenere
Rosa Henriques
Jeff Risch
Elisabete Rodrigues
Isabelle Rossignol
Anne Claire Tarrisson
Laetitia Pettinato-Miltgen
Andriana Rosamoelimanana
Sylvia Verbiest
Sylvie Denayer
Sonia Martins
Mechtild Anders

Vous trouverez plus de détails sur le site internet / Weitere Informationen finden Sie auf:

www.sandweiler-elterevereenegung.npage.eu

Encadrement extrascolaire Außerschulische Betreuung

Plan d'encadrement périscolaire - PEP Außerschulischer Betreuungsplan - PEP

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre l'école et la maison relais, pour aboutir à une prise en charge cohérente des enfants au long de la journée.

Ainsi, le PEP fait l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune, notamment:

- l'accès à des sources documentaires
- les activités culturelles et sportives
- les activités de loisir et de récréation
- les études surveillées et l'assistance aux devoirs à domicile
- les repas de midi
- l'accueil avant et après les heures de classe

Le PEP de la commune de Sandweiler est publié sur le site:
www.sandweiler-schoulen.lu

Der PEP strebt den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais an, um so den Kindern ein kohärentes Bildungs- und Betreuungsangebot zu gewährleisten.

In diesem Sinn, erstellt der PEP ein Inventar aller sich an die Kinder richtenden Angebote der Gemeinde:

- Zugang zu Dokumentationsquellen
- kulturelle und sportliche Aktivitäten
- Freizeitbeschäftigungen
- Hausaufgabenaufsicht und -begleitung
- Mittagessen
- Betreuung vor und nach den Schulzeiten

Den PEP der Gemeinde Sandweiler finden Sie unter folgender Adresse:
www.sandweiler-schoulen.lu

Encadrement extrascolaire par Piwitsch a.s.b.l. Außerschulische Betreuung durch Piwitsch a.s.b.l.

Piwitsch a.s.b.l. assure la gestion de la crèche et de la maison relais à Sandweiler avec plus de 44 employés. À partir de 2 mois, les enfants sont encadrés dans la crèche, ensuite la maison relais prend la relève.

Piwitsch a.s.b.l. verwaltet die hiesige Kindertagesstätte und Maison Relais mit mehr als 44 Angestellten. Ab dem Alter von 2 Monaten werden die Kinder zuerst in der Kindertagesstätte, später dann in der Maison Relais betreut.

**Le comité de Piwitsch a.s.b.l. se compose de /
Das Komitee der Piwitsch a.s.b.l. setzt sich
folgendermaßen zusammen:**

Présidente / Präsidentin:
Pascale Dumong-Berg

Vice-présidente / Vize-Präsidentin:
Simone Massard-Stitz

Secrétaire / Schriftführer:
Patrick Nothum

Trésorier / Kassierer:
Roger Meysembourg

Membres / Mitglieder:
Martine Obertin
Carole Kraus
Carole Stammel-Leyder





Crèche Piwitsch

Kindertagesstätte Piwitsch

Les heures d'ouverture

Lundi au vendredi de 7h00 à 18h30, sauf jours fériés.

Admission

Sont admis à la crèche "Piwitsch" les enfants dès l'âge de 2 mois jusqu'à 3,5 ans.

Possibilités d'inscription:

- Minimum: 2 journées par semaine
- Inscription à plein-temps
- Inscription matin avec reprise avant 12h00
- Inscription matin avec reprise vers 14h00
- Inscription après-midi avec accueil à partir de 12h00
- Inscription après-midi avec accueil à partir de 14h00

Priorité est donnée

- ☑ aux familles monoparentales
- ☑ aux familles où les deux parents sont occupés professionnellement
- ☑ aux enfants d'une fratrie
- ☑ lorsqu'un enfant est bénéficiaire d'une mesure d'inclusion
- ☑ à 70% des habitants de la Commune de Sandweiler
- ☑ aux parents ayant un emploi sur le territoire de la commune de Sandweiler
- ☑ aux familles défavorisées

Die Öffnungszeiten

Montags bis freitags von 7:00 bis 18:30 Uhr außer an Feiertagen.

Zulassung

Kinder im Alter von 2 Monaten bis 3.5 Jahren werden in der Kindertagesstätte "Piwitsch" zugelassen.

Mögliche Einschreibungen:

- Minimum 2 Tage pro Woche
- Vollzeit
- Morgens mit Abholung um 12:00 Uhr
- Morgens mit Abholung um 14:00 Uhr
- Nachmittags mit Empfang um 12:00 Uhr
- Nachmittags mit Empfang um 14:00 Uhr

Priorität haben:

- ☑ alleinerziehende Familien
- ☑ Familien, bei denen beide Elternteile berufstätig sind
- ☑ Geschwisterkinder
- ☑ Kinder, die von einer Inklusionsmaßnahme betroffen sind
- ☑ Eltern, die in der Gemeinde Sandweiler beruflich tätig sind
- ☑ Familien aus einem benachteiligten Umfeld

Crèche Piwitsch

2, rue de Contern
L-5215 Sandweiler
T: 35 69 49 - 41
F: 35 69 49 - 36
E: creche@sandweiler.lu

Visitez notre site web:

creche.sandweiler.lu



Manon Lamy
Chargée de direction /
Direktionsbeauftragte



Line Fantin-Halsdorf
Chargée de direction
adjointe /
Stellvertretende
Direktionsbeauftragte

Maison relais Sandweiler

La maison relais de Sandweiler offre un encadrement à plein temps, en dehors des heures de classe, durant toute l'année aux enfants âgés de 4 à 12 ans qui fréquentent l'école fondamentale de Sandweiler.

Les services proposés:

Accueil de 7h30 à 7h50:

Une surveillance est assurée avant le commencement des cours. L'accueil a lieu les jours de classe du lundi au vendredi.

Restauration scolaire:

Les repas servis sont frais et équilibrés du point de vue nutritif. Ils sont préparés sur place par un cuisinier et un aide-cuisinier dans une cuisine professionnelle. Les repas sont présentés sous forme d'un buffet avec "self-service". Deux plats principaux (végétarien et non-végétarien), légumes, salades et desserts sont mis à la disposition des enfants. Ils peuvent choisir ce qu'ils veulent manger. Nous acceptons que les enfants n'aient pas certains aliments et qu'ils n'ont pas très faim et suivons leur rythme.

Encadrement extrascolaire pendant les périodes scolaires (jusqu'à 18h30):

Un encadrement extrascolaire est organisé au sein de la maison relais pendant les périodes scolaires.

Depuis le mois d'avril 2016, la maison relais fonctionne selon le principe des "ateliers du monde". Pour cette raison, les locaux de la maison relais ont été réorganisés en ateliers et en salles de restauration. Les ateliers sont ouverts tous les jours ou en alternance.

Die Maison Relais in Sandweiler bietet den 4 bis 12-jährigen Schülern der Sandweiler Grundschule das ganze Jahr über eine Ganztagsbetreuung außerhalb der Schulzeiten an.

Die angebotenen Dienstleistungen:

Empfang von 7:30 bis 7:50 Uhr:

Vor Beginn der Schulstunden können die Kinder in der Maison Relais beaufsichtigt werden. Dieser Empfang findet in der Schulzeit von montags bis freitags statt.

Schulrestaurant:

Die angebotenen Mahlzeiten sind frisch, abwechslungsreich und an die Bedürfnisse der Schulkinder angepasst. Sie werden vor Ort von einem Koch und einem Hilfskoch in einer professionellen Küche zubereitet. Die Mahlzeiten werden als Buffet mit Selbstbedienung angeboten. Hier werden den Kindern zwei verschiedene Hauptmahlzeiten angeboten (vegetarisch und nicht-vegetarisch), verschiedenes Gemüse und Salate, sowie Desserts. Wir respektieren die Wahl der Kinder und akzeptieren, dass sie einige Lebensmittel nicht mögen oder nicht viel Hunger haben und ihrem eigenen Rhythmus folgen.

Außerschulische Betreuung während der Schulzeiten (bis 18:30 Uhr):

Eine außerschulische Betreuung wird von der Maison Relais während der Schulzeit angeboten. Seit April 2016 funktioniert die Maison Relais nach dem Prinzip der "Weltateliers". Hierfür wurden die Räumlichkeiten in verschiedene Werkstätten und in Restaurants eingeteilt. Die Werkstätten sind entweder täglich oder abwechselnd geöffnet.

Maison relais Sandweiler

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 97 11- 640 / 641
F: 35 97 11- 660
E: maison.relais@sandweiler.lu

Maison relais "an de Jeechstécker"

3, rue Nicolas Welter
L-5256 Sandweiler

Visitez notre site web:

maisonrelais.sandweiler.lu



Rachel Manderscheid

Chargée de direction,
éducatrice diplômée

T: 35 97 11 - 640



Stefanie (Steffi) Fritz

Chargée adjointe,
éducatrice

T: 35 97 11 - 641



Tania Winandy

Éducatrice



Lidija Djurdjevic

Éducatrice



Anna Boesen

Éducatrice



Sam Nothum

Éducateur

Précoce et Préscolaire



André Dias Lérias

Éducateur en formation



Corinne Burnet

Aide-éducatrice

Ateliers proposés:

- Atelier de couture
- Salle de repos
- Devoirs à domicile
- Jeux de rôle
- Jeux
- Dance & Move
- Atelier créatif
- Atelier de construction
- Médiathèque
- Jardin
- Cour de récréation et hall sportif

Les enfants peuvent choisir librement à quel atelier ils veulent participer et à quel moment ils veulent prendre leur déjeuner.

Encadrement des enfants pendant les vacances scolaires

Pendant les vacances scolaires, la maison relais est ouverte de 7h30 à 18h30. Des activités sont organisées dans les différents ateliers. Au début de chaque année scolaire, les parents sont informés des jours de fermeture de la maison relais.

Werkstätten die angeboten werden:

- "Bitzstuff"
- Chillraum
- Hausaufgaben
- Rollenspiele
- Spiele
- Dance & Move
- Kreativ
- Bauen
- Mediathek
- Garten
- Schulhof und Turnhalle

Die Kinder können frei wählen an welcher Werkstatt sie teilnehmen wollen und wann sie zu Mittag essen.

Betreuung während der Schulferien

Während der Schulferien ist die Maison Relais von 7:30 bis 18:30 Uhr geöffnet. Zahlreiche Aktivitäten werden in diesem Zeitraum angeboten. Am Anfang jedes Schuljahres werden die Eltern über die Tage, an denen die Maison Relais geschlossen hat, informiert.

Maison relais Sandweiler

Surveillance des devoirs à domicile

La maison relais offre aux élèves la possibilité de faire leurs devoirs à domicile. Une surveillance est organisée. Cependant, le personnel éducatif ne corrige pas les devoirs.

Participation financière des parents

Le **chèque-service accueil (CSA)** s'adresse aux enfants âgés de moins de 12 ans ou n'ayant pas quitté l'enseignement fondamental.

La participation parentale est définie en **fonction des revenus du ménage**. Les parents résidents au Grand-Duché de Luxembourg qui désirent que leur enfant bénéficie du "Chèque-service accueil" doivent se présenter à l'**Administration communale** du lieu de leur résidence.

Inscription

Tous les ans, les inscriptions pour la maison relais ont lieu entre le 15 mai et le 15 juin.

A cette période, il faut prendre un rendez-vous avec la chargée de direction ou la chargée de direction adjointe. (Pièces nécessaires: copie carte chèque service, copie carte de vaccination, certificats de travail des parents).

Les formulaires d'inscription sont remplis sur place avec les parents. Les formulaires ne seront pas envoyés aux parents au préalable, ni mis à disposition sur le site internet.

Les parents reçoivent une réponse définitive au plus tard le 1er août par voie postale.

Tout enfant inscrit après le 15 juin sera automatiquement mis sur une liste d'attente.

Hausaufgabenaufsicht

Die Kinder haben die Möglichkeit, ihre Hausaufgaben in der Maison Relais zu machen. Die Maison Relais bietet eine Hausaufgabenaufsicht an. Die Hausaufgaben werden jedoch nicht von den Erziehern korrigiert.

Finanzielle Beteiligung der Eltern Gutscheine für die Kinderbetreuung (CSA)

richten sich an alle Kinder, die nicht älter als 12 Jahre sind. Ausserdem darf die Grundschule noch nicht abgeschlossen sein.

*Die Höhe des finanziellen Eigenanteils der Eltern wird unter **Berücksichtigung der Einkommenslage** berechnet. Gebietsansässige, die von der Beihilfe für eine außerschulische Kinderbetreuung profitieren wollen, müssen ihren Antrag bei der **Gemeinde** stellen, in der Sie wohnen.*

Einschreibung

Die Einschreibungen für die Maison Relais finden jedes Jahr zwischen dem 15. Mai und dem 15. Juni statt. Hierfür werden die Eltern gebeten, einen Termin während dieser Zeit zu vereinbaren (benötigte Unterlagen: Kopie der "chèque-service" Karte, Kopie der Impfkarte, Arbeitsbescheinigungen der Eltern). Die Einschreibeformulare werden in der Maison Relais von Eltern und Direktionsbeauftragten gemeinsam ausgefüllt. Die Formulare werden im Vorfeld weder zugeschickt, noch auf der Internetseite veröffentlicht.

Eine definitive Bestätigung wird den Eltern mit der Post bis spätestens den 1. August zugeschickt. Einschreibungen, die nach dem 15. Juni getätigt werden, kommen automatisch auf eine Warteliste.



Réunion pour les parents d'élèves inscrits à la maison relais: vendredi, le 11 septembre 2020 à 17 heures.

Informationsversammlung für die Eltern deren Kinder in der Maison Relais eingeschrieben sind: Freitag, den 11. September 2020 um 17 Uhr.



Valdemir (Valdy) Coelho Gomes
Éducateur

T: 35 97 11 - 650



Catia Henriques
Éducatrice

T: 35 97 11 - 651



Annette Schockmel
Aide-socio-familiale

T: 35 97 11 - 654



Melissa Mertens
Éducatrice graduée en formation

T: 35 97 11 - 642



Jo De Oliveira
Éducateur en formation

T: 35 97 11 - 657



Olivier Ferber
Aide-éducateur

T: 35 97 11 - 642

Cycle 2-4



Marie-Rose Trinjean

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Laetiitia Miltgen

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Kieffer Laura

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Thurmes Joelle

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Harpes Lynn

Éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Rodrigues Zeneide

Aide-éducatrice

T: 35 97 11 - 642



Michaela Eck

Cuisinière

T: 35 97 11 - 645



René Cron

Cuisinier

T: 35 97 11 - 645



Corinne Burnet

Aide-cuisinière

T: 35 97 11 - 645

La maison des jeunes Jugendhaus Sandweiler

En janvier, nous sommes allés à Bruxelles pour visiter le Parlement européen. Les jeunes étaient très enthousiastes et nous avons même été invités à l'ambassade du Luxembourg dans la soirée.

Notre projet "Stay connected" a commencé au début de l'année, il s'agit d'un échange sur les réseaux sociaux à travers les générations. En coopération avec le Club Syrdall et le Golden ME, des réunions mensuelles ont eu lieu à la maison des jeunes ; les jeunes ont apporté leur aide aux personnes plus âgées pour des questions relatives aux téléphones portables, tablettes, ordinateurs et réseaux sociaux.

Le projet "vacances" a été initié par les jeunes eux-mêmes. L'idée est née lors d'une réunion pour planifier des vacances avec le centre de jeunesse. Les jeunes ont voulu prendre leurs responsabilités et ont décidé de gagner l'argent pour les vacances par leurs propres moyens. Ils ont vendu des gâteaux faits maison au marché local de la commune. En outre, ils ont fabriqué des gommages corporels et des bougies qu'ils mettaient ensuite en vente. C'est ainsi qu'ils ont collecté leur capital.

À la mi-mars, la nouvelle du Coronavirus est arrivée et a lentement envahi le monde. Cette situation très particulière a exigé de la solidarité, de la compréhension et de l'adaptation. Le centre de jeunesse a également dû s'adapter et malgré le Coronavirus, nous avons toujours essayé de garder le contact avec les jeunes. Il était extrêmement important pour nous de les accompagner et de les soutenir dans cette situation particulière et de leur donner autant de conseils que possible. La période de restriction des contacts nous a poussé à développer et à étendre encore plus les médias sociaux. Nous avons donc créé un profil TIKTOK, grâce auquel nous avons réalisé des "défis" avec les jeunes. Nous avons continué à offrir une aide aux devoirs via Facetime. Le nombre de conversations individuelles a également augmenté pendant cette période.

Les tutoriels de cuisine et de pâtisserie nous ont permis de télécharger chaque semaine de nouvelles recettes que les jeunes pouvaient ensuite essayer chez eux, seuls ou en famille. Bien sûr, le plaisir et la joie ne manquaient pas.

Nous avons réouvert le 24 juin. C'est avec beaucoup de joie et de motivation que nous travaillons à la mise en œuvre de compétences nouvellement acquises avec et par le biais des médias sociaux avec les jeunes, ainsi qu'à la relance des activités prévues.

Im Januar sind wir nach Brüssel gefahren um das europäische Parlament zu besuchen. Die Jugendlichen waren begeistert und wir wurden abends sogar in die luxemburgische Botschaft eingeladen.

Unser Projekt "Stay connected" startete zu Beginn des Jahres. Hierbei handelt es sich um einen Austausch über soziale Medien der generationsübergreifend stattfand. In Zusammenarbeit mit dem Club Syrdall und dem Golden ME, fanden monatlich Treffen im Jugendhaus statt, wo die Jugendlichen der älteren Generation Hilfestellung gaben, bei Fragen, die sich um Handy, Tablet, Computer, oder soziale Medien drehten.

Das Projekt "Ferien" wurde von den Jugendlichen selbst ins Leben gerufen. Die Idee dafür entstand in einer Versammlung zur Ferienplanung mit dem Jugendhaus. Die Jugendlichen wollten selbst Verantwortung übernehmen und beschlossen, sich das Geld für die Ferien selbst zu erarbeiten. Sie fingen an, auf dem lokalen Markt der Gemeinde selbstgebackene Kuchen zu verkaufen. Zusätzlich haben sie Körperpeelings und Kerzen hergestellt, die sie dann zum Verkauf anboten. So sammelten sie ihr Kapital. Mitte März kam dann die Nachricht des Coronavirus, das die Welt langsam für sich beanspruchte. Diese ganz besondere Situation verlangte von jedem Einzelnen von uns Solidarität, Verständnis und Anpassung. Auch das Jugendhaus musste sich umstellen und trotz Coronavirus, versuchten wir stets den Kontakt mit den Jugendlichen zu halten. Uns war es von immenser Wichtigkeit, die Jugendlichen gerade in dieser speziellen Situation zu begleiten, zu unterstützen und ihnen soweit möglich war, mit Rat zur Seite zu stehen. Die Zeit der Kontaktbeschränkungen bewegte uns dazu, die sozialen Medien noch weiter für uns auszubauen und zu erweitern. So haben wir uns ein TIKTOK Profil zugelegt, über den wir mit den Jugendlichen die sogenannten "Challenges" durchführten. Wir boten weiterhin Hausaufgabenhilfe an, die dann über Facetime stattfand. Des Weiteren stieg die Zahl der individuellen Gespräche in dieser Zeit an.

Koch- und Backtutorials ermöglichten es uns, jede Woche neue Rezepte hochzuladen, die die Jugendlichen dann gemütlich zu Hause, alleine oder mit der Familie, nachkochen konnten. Natürlich haben dabei der Spaß und die Freude nicht gefehlt. Seit dem 24. Juni durften wir den Jugendlichen der Gemeinde wieder Einlass gewähren. Mit großer Freude und Motivation arbeiten wir daran, die neu gewonnenen Kompetenzen mit und durch die sozialen Medien weiterhin umzusetzen, sowie geplante Aktivitäten wieder aufleben zu lassen.

Heures d'ouvertures / Eröffnungszeiten:

Lundi / Méindes:	fermé
Mardi / Dënschdes:	14:00 - 20:00
Mercredi / Mëitwochs:	14:00 - 20:00
Jeudi / Donneschdes:	14:00 - 20:00
Vendredi / Freides:	14:00 - 21:00
Samedi / Samschdes:	14:00 - 19:00

Contact / Kontakt:

Laura, Kim, Sina, Filipe

Maison des jeunes de Sandweiler
5, rue Nic Welter
L- 5256 Sandweiler

T: 26350084

f jugendhaus.sandweiler

E: mdjsandweiler@inter-actions.lu

www.inter-actions.lu/maison-des-jeunes-sandweiler/

LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

Le but de la LASEP est de promouvoir une attitude favorable à l'égard de l'exercice physique auprès des élèves de l'école fondamentale.

Ainsi, la LASEP propose aux enfants des leçons de sport hebdomadaires dans leur commune en dehors des heures de cours.

Evènements sportifs organisés au niveau national, auxquels les groupes LASEP de Sandweiler ont participé en 2019/2020:

- Cross National à Diekirch
- Fun-Athletics à la Coque
- Lasep Doheem

Horaire de la LASEP

Cycle 1: mardi de 13h45 à 14h45

Cycle 2: mardi de 13h30 à 14h30

Cycle 3: vendredi de 16h00 à 17h00

Cycle 4: mercredi de 16h00 à 17h00

Cours de natation petits nageurs pour les élèves des cycles 1.2 et 2:

- Année 1 (débutants)
- Année 2 (avancés)

Chaque jeudi après-midi de 17h30 à 18h30.

Oberstes Ziel der LASEP ist es, Schulkinder für sportliche Aktivitäten zu begeistern. Die Kinder bekommen so die Gelegenheit, außerhalb der Schulzeiten in ihrer Gemeinde Sport zu betreiben.

Veranstaltungen auf nationaler Ebene an denen die Sandweiler LASEP-Gruppen im Laufe des Schuljahres 2019/2020 teilgenommen haben:

- Cross National in Diekirch
- Fun-Athletics in der Coque
- Lasep Doheem

Zeitplan der LASEP

Zyklus 1: Dienstag von 13:45 bis 14:45 Uhr

Zyklus 2: Dienstag von 13:30 bis 14:30 Uhr

Zyklus 3: Freitag von 16:00 bis 17:00 Uhr

Zyklus 4: Mittwoch von 16:00 bis 17:00 Uhr

Schwimmkurs für kleine Schwimmer des Zyklus 1.2 und 2:

- 1. Jahr (Anfänger)
- 2. Jahr (Fortgeschrittene)

Jeden Donnerstagnachmittag von 17:30 Uhr bis 18:30 Uhr

Les inscriptions pour la LASEP auront lieu pendant la première semaine de cours en septembre.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Mme Ressleringer: carole.resslinger@education.lu

Die Einschreibungen für die LASEP werden in der ersten Schulwoche im September stattfinden.

Für weitere Informationen können Sie sich an Frau Carole Ressleringer wenden: carole.resslinger@education.lu

Un grand merci à tous nos petits sportifs pour leur participation et leur énergie

Ein großes Dankeschön an alle unsere kleinen Sportler für ihre Teilnahme und ihre Energie.



Page des associations Seite der Vereine



Union Sportive Sandweiler FC

🏠 B.P.74
L-5201 Sandweiler
🌐 www.ussandweiler.lu



Lëtzebuurger Guiden a Scouten Saint Martin Sandweiler

🏠 Chalet rue de la Gare
👤 Marcel Fehlen
☎ 621 19 71 22
✉ fehmar@pt.lu



Tennis Club Sandweiler

🏠 rue de la Gare
L-5218 Sandweiler
✉ info@tcsandweiler.lu
🌐 www.tcsandweiler.lu
Ecole de tennis à partir de 5 ans
horaires d'entraînements à définir
avec les entraîneurs
possibilité de réserver des terrains:
<https://ballejaune.com/club/tcsandweiler>



Sandweiler Massendénger

🏠 17, rue Dicks
L-5216 Sandweiler
👤 Monique Fischer
✉ monique.fischer@education.lu



Jugendpompjeeën

🏠 113, rue d'Iltzig
L-5231 Sandweiler
✉ francois.christnach@cgdis.lu
🌐 www.sapeurs-sandweiler.com

DT71 Sandweiler

Tennis de Table DT 71 Sandweiler

🏠 48, Burgaass
L-5425 Gostingen
👤 Joe Risch (secrétaire)
☎ 621 329 725
✉ dt71sandweiler@yahoo.com



Top Squash

🏠 25, rue de la Gare
L-5218 Sandweiler
👤 Nathan Sneyd
☎ 35 71 81
✉ nathan.sneyd@topsquash.lu
🌐 www.topsquash.lu
pour enfants à partir de 4 ans



Badminton

🏠 34, am Steffesgaart
L-5222 Sandweiler
👤 Nadia Hermann-Olivi (présidente)
☎ 35 53 69
✉ info@bcsandweiler.lu
🌐 www.bcsandweiler.lu



Fanfare Sandweiler

🏠 49a, rue d'Iltzig
L-5231 Sandweiler
👤 Jean-Paul Roeder
☎ 621 50 66 35
✉ roederjp@pt.lu
🌐 www.fanfairesandweiler.com



Cours de musique

L'école de musique de l'UGDA offre des cours de musique pour enfants. Les séances d'inscription locales pour l'année 2021/2022 auront lieu à des dates fixes, pour cela veuillez contacter Madame Joëlle Wagener au numéro de téléphone 35 97 11 - 204. Une brochure d'information sera distribuée à tous les ménages au cours du mois de mai 2021.

Musikkurse

Die Musikschule UGDA bietet Musikkurse für Kinder an. Die lokalen Einschreibungen für das Jahr 2021/2022 werden an bestimmten Tagen von Frau Joëlle Wagener (Tel: 35 97 11 - 204) entgegengenommen. Eine Informationsbroschüre wird im Mai 2021 an alle Haushalte verteilt.

Activités 2019/2020

Aktivitäten 2019/2020



"Bëschschoul"

Depuis septembre 2019, la direction de Remich dispose d'une "Bëschschoul". Deux enseignantes qualifiées organisent les activités dans la forêt à Remich. De nombreuses classes de notre école ont participé à ces activités. De manière ludique les enfants ont découvert les formes géométriques, les nombres, la forêt, les arbres, fait de la musique, appris des contes. Toutes ces activités se sont déroulées dans la nature à l'aide de matériel naturel et par tous les temps. Les enfants ont apprécié les activités.

"Bëschschoul"

Seit September 2019 verfügt die Direktion von Remich über eine Waldschule. Im Wald in Remich boten zwei qualifizierte Lehrerinnen diverse Aktivitäten unter anderem im mathematischen und musikalischen Bereich für unsere Schulklassen an. Bei jedem Wetter und mithilfe natürlicher Materialien nahmen die Kinder mit Begeisterung auf spielerische Art und Weise an den Aktivitäten in dieser neuen Lernumgebung teil.



Activités 2019/2020

Aktivitäten 2019/2020



Les activités du cycle 1

Les élèves du cycle 1 ont participé à des activités créatives au centre Formida à Esch-sur-Alzette. Les thèmes abordés étaient: le corps et l'espace et le mouvement dans tous ses états. La compagnie du Grand Boube a présenté l'histoire de Leo Lionni "Frederick" aux rotondes. Les élèves du cycle 1 ont ainsi pu découvrir les aventures de cette petite souris pas comme les autres. Après le confinement, les classes du cycle 1 se sont souvent rendues dans la forêt de Sandweiler pour différentes activités.

Aktivitäten im Zyklus 1

Die Kinder des ersten Zyklus haben an kreativen Workshops im Formida Zentrum in Esch-Alzette teilgenommen. Die behandelten Themen waren: der Körper und die Bewegung. Die compagnie du Grand Boube hat Leo Lionnis Buch "Frederick" in den Rotonden auf theatralische Art und Weise umgesetzt. Die Kinder konnten so die Geschichte der kleinen Maus einmal ganz anders erleben. Nach der Wiedereröffnung der Schulen sind die Kinder öfters in den Sandweiler Wald gegangen um durch spielerische Aktivitäten den Wald zu entdecken.





"Wibbelbus"

L'équipe d'Emile Weber a mis en place une activité appelée "Wibbelbus" dont le but est d'apprendre aux enfants quel est le comportement adéquat à adopter dans un bus et à l'arrêt d'autobus. Le matin, un bus de la firme est venu chercher les enfants à l'école et les a amenés sur le site de la firme à Canach. Le bus est passé par la station de lavage, ensuite, les enfants ont appris quel comportement adopter à l'arrêt d'autobus et quels sont les dangers. Ils ont visité le site et ont appris ce qu'est un angle mort. Pour finir, ils ont été déposés à l'école.

"Wibbelbus"

Durch die Aktivität "Wibbelbus" von Emile Weber, wurde den Kindern beigebracht sich angemessen im Bus und an einer Bushaltestelle zu verhalten. Am Morgen holte ein Bus der Firma die Kinder von der Schule ab und brachte sie zum Firmengelände in Canach. Der Bus fuhr durch die Autowaschanlage. Anschließend lernten die Kinder, welches Verhalten sie an der Bushaltestelle an den Tag legen sollten und welche Gefahren bestehen können. Schließlich wurden sie mit dem Bus an der Schule abgesetzt.



Activités 2019/2020

Aktivitäten 2019/2020

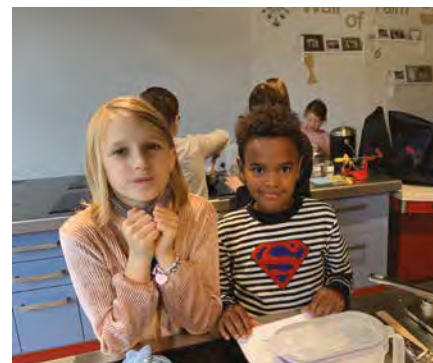


Visite du Science Center

Les classes du cycle 3.1 ont visité le "Science Center" à Differdange. Dans une grande salle, 60 stations expérimentales et interactives sont proposées aux enfants. En plus, des ateliers sur l'électricité, les mathématiques, la mécanique et les moteurs sont organisés. Les enfants n'ont pas vu le temps passer. En s'amusant, ils ont approfondi leurs connaissances dans les domaines des sciences et de la technologie.

Besichtigung des Science Centers

Die Klassen des Zyklus 3.1 haben das Science Center in Differdingen besucht. Dort warten 60 verschiedene Stationen mit spannenden Experimenten auf die Kinder. Hier konnten sie sich austoben und alles frei ausprobieren. Außerdem wurden interessante Demonstrationen über Elektrizität, Mathematik, Mechanik, Motoren und vieles mehr angeboten. Die Zeit verging wie im Flug, da die Kinder so viel Spaß beim Ausprobieren hatten.



L'école au temps du Virus

Schule in der Zeit des Virus



Le 16 mars 2020, l'école de Sandweiler fermait ses portes pour 8 longues semaines. Le Coronavirus se répandait de plus en plus au Luxembourg. Le confinement en était la conséquence.

Les élèves et les enseignants ont dû changer leur mode de communication. Les parents se sont essayés au homeschooling. Les enseignants ont continué à communiquer avec les élèves. Les cours du matin avaient lieu par internet. Les enseignants se déplaçaient au domicile des enfants pour leur remettre des dossiers de travail et prendre de leurs nouvelles.

Le 25 mai, le ministère de l'éducation a décidé la réouverture des écoles. Les élèves ont pu regagner les bancs de l'école, mais uniquement la moitié de la classe dans une école dans laquelle les couloirs étaient divisés en deux pour créer des sens uniques. Les récréations étaient décalées. Les mesures d'hygiène renforcées. Il a fallu tout repenser. A partir du 29 juin, tous les élèves pouvaient se rendre à l'école. Un petit peu de normalité est revenu. Le 15 juillet, une année scolaire pas comme les autres s'est achevée.

Am 16. März 2020 musste die Sandweiler Schule für 8 lange Wochen ihre Türen schließen. Grund hierfür war das Coronavirus, das sich immer weiter ausbreitete. Eine nationale Ausgangssperre war eine der von der Regierung getroffenen Konsequenzen.

Schüler und Lehrer mussten ihre Kommunikationsmethoden ändern. Die Eltern mussten die Kinder von zu Hause aus unterrichten.

Am 25. Mai beschloss das Bildungsministerium die Wiedereröffnung der Schulen. Jeweils die Hälfte einer Klasse konnte in die Schule zurückkehren. Die Kinder fanden sich in ungewohnten leeren Klassensälen wieder und mussten durch Flure gehen, die in der Mitte geteilt wurden. Die Pausen fanden zu unterschiedlichen Zeitpunkten statt. Die Hygienemaßnahmen wurden verstärkt. Der normale Schulalltag hatte sich grundlegend verändert.

Ab dem 29. Juni konnten alle Schülerinnen und Schüler wieder gleichzeitig zur Schule gehen. Ein kleines Stück Normalität kehrte zurück. Am 15. Juli endete dieses außergewöhnliche Schuljahr.



Photos des classes 2019/2020

Klassenfotos 2019/2020



Précoce: SCHUMACHER-MÜLLER Anik, WEYAND-BACK Myriam



Précoce: BEISSEL Jennifer



Cycle 1a: BERSCHIED-RONKAR Claudine



Cycle 1b: HOFFMANN-APEL Fabienne

Photos des classes 2019/2020

Klassenfotos 2019/2020



Cycle 1c: MILLIM Valérie, SPELTZ Maryse



Cycle 1d: KOX Julie, LANGERS Maéva



Cycle 2.1a: FRIDEN Tanya, ALMEIDA Stéphanie



Cycle 2.1b: GALES Nadine

Photos des classes 2019/2020

Klassenfotos 2019/2020



Cycle 2.2a: BELLOT Josiane



Cycle 2.2b: WENIGER Martine



Cycle 3.1a: KIRSCH Olivia, GRETER Joëlle



Cycle 3.1b: DECKER Sandy, DINIS Susana

Photos des classes 2019/2020

Klassenfotos 2019/2020



Cycle 3.2a: KARIGER Tanja, EISCHEN Linda



Cycle 3.2b: HOFFMANN Dan



Cycle 4.1a: RESSLINGER Carole



Cycle 4.1b: BARTHEL Sonja

Départ des élèves du cycle 4.2

Abschied der Schüler des Zyklus 4.2



Cycle 4.2a: ROSENFELD Carole, RIEWER Lynn

Nous souhaitons à tous les élèves une bonne réussite sur leur chemin scolaire!

Wir wünschen den Schülerinnen und Schülern viel Erfolg in ihrer schulischen Laufbahn!



Cycle 4.2b: MEERPOHL Christophe, RIEWER Lynn

Informations pratiques

Nützliche Informationen

Adresse de la mairie

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

Adresse postale

B.P. 11
L-5201 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1
F: 35 79 66

E: info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

Conseil communal

MASSARD-STITZ Simone, bourgmestre

E: simone.massard@sandweiler.lu

ROEDER Jean-Paul, échevin

E: jeanpaul.roeder@sandweiler.lu

DUMONG ROMAIN

E: romain.dumong@sandweiler.lu

Breuer Jacqueline, conseiller
Courtois Corine, conseiller
Meysembourg Roger, conseiller
Marques Patrick, conseiller
Mousel Claude, conseiller
Obertin Martine, conseiller
Pietro Paolo Gennaro, conseiller
Risch Jeff, conseiller

Réception

Blau-Scheitler Nicole
T: 35 97 11 - 201
E: nicole.blau@sandweiler.lu

Secrétariat

Nardecchia Pascal
secrétaire communal
T: 35 97 11 - 202
E: pascal.nardecchia@sandweiler.lu

Reinardt Claudine
ressources humaines
T: 35 97 11 - 211
E: claudine.reinardt@sandweiler.lu

Wagener Joëlle
secrétariat
T: 35 97 11 - 204
E: joelle.wagener@sandweiler.lu

Bureau de la population / état civil

Sax Carlo
T: 35 97 11 - 203
F: 35 97 11 - 221
E: carlo.sax@sandweiler.lu

Sarcevic Ivan
T: 35 97 11 - 208
F: 35 97 11 - 221
E: ivan.sarcevic@sandweiler.lu

Enseignement

Lang Sonja
service enseignement
T: 35 97 11 - 205
E: sonja.lang@sandweiler.lu

Recette communale

Reuter Georges, receveur communal
T: 35 97 11 - 215
E: georges.reuter@sandweiler.lu

Service Technique

De Michele Gregori
T: 35 97 11 - 212
E: gregori.demichele@sandweiler.lu

Goedert Claude
T: 35 97 11 - 218
E: claud.goedert@sandweiler.lu

Hoffmann Marc
T: 35 97 11 - 225
E: marc.hoffmann@sandweiler.lu

Nilles Pit
T: 35 97 11 - 217
E: pit.nilles@sandweiler.lu

École Sandweiler

Bâtiment "Um Weier"
T: 35 97 11 - 1

Susana Dinis Martins, Présidente
du comité d'école
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu

Maison relais

T: 35 97 11 - 640
E: maison.relais@sandweiler.lu

Crèche Piwitsch

T: 35 69 49 41
E: creche@sandweiler.lu

Maison des Jeunes

T: 26 35 00 84
E: mdjsandweiler@inter-actions.lu



Utilisez des fournitures scolaires et du matériel de bureau écologiques!

De nombreux produits respectueux de l'environnement sont reconnaissables au label "Clever akafen". Sont écologiques les fournitures qui:

- peuvent être utilisées longtemps
- peuvent être réparées
- ne sont pas toxiques
- ne renferment aucun ou peu de polluants dangereux
- peuvent être recyclées
- sont emballées dans le respect de l'environnement
- consomment peu d'énergie
- sont durables

Veillez donc utiliser par exemple:

- des calculatrices solaires plutôt que des calculatrices fonctionnant à piles
- des cahiers, blocs, classeurs et enveloppes fabriqués à partir de papier et de matériaux recyclés
- des règles ou des taille-crayons en bois et en métal
- des colles sans solvant
- des crayons en bois ou des crayons de cire
- des pochettes en PP recyclé

Les produits évalués positivement et autres informations se trouvent sur: www.clever-akafen.lu



18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1
F: 35 79 66

E: info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

